

取手アートプロジェクト 2001

オープンスタジオ in 取手

TAP2001

Toride Art Project 2001

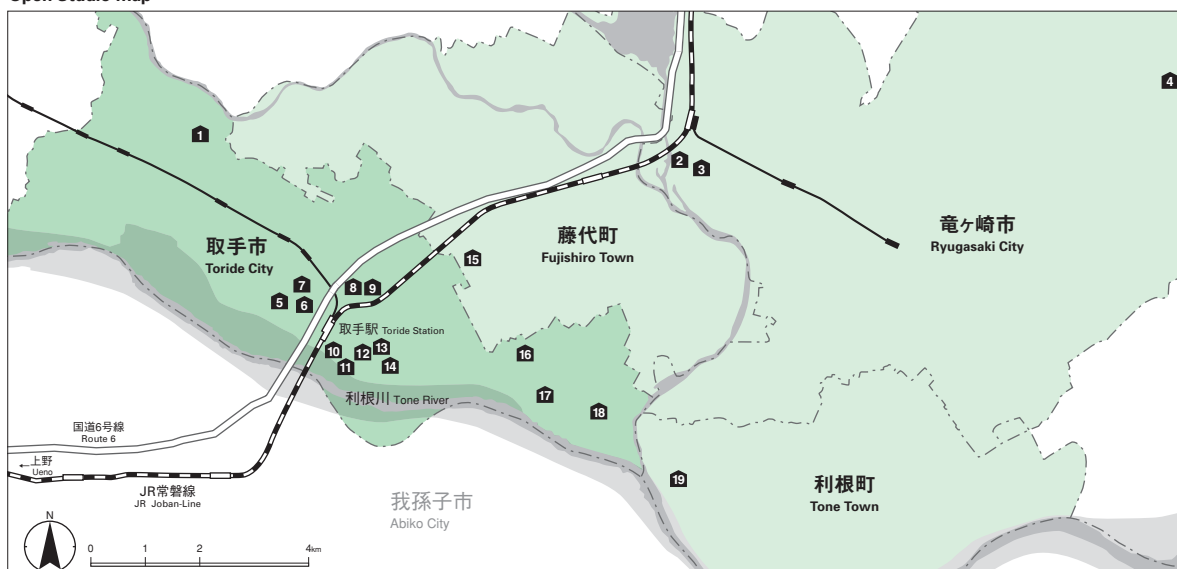


Open Studio in Toride

3年目を迎える取手アートプロジェクト（通称TAP）は、東京芸術大学先端芸術表現科と取手市および市民が協力して企画運営しています。郊外都市「取手」にアーティストが住み、制作していくなかで、人々の間に新しいコミュニケーションが生まれています。自転車でまちを巡り、アートを通していつもと違う風景を発見してみたいと思います。

Toride Art Project (known as TAP), which celebrates its third year, is planned and managed by the Department of Inter Media Art, Tokyo National University of Fine Arts and Music in collaboration with the city of Toride and its citizens. Through the project, communications develop around artists as they create and live in this suburban city. Cycling around the city, people can enjoy different aspects of Toride through art.

オープンスタジオ マップ
Open Studio map



TAP2001

Toride Art Project 2001

取手アートプロジェクト2001 オープンスタジオ in 取手

■ 主催

取手アートプロジェクト 実行委員会

東京芸術大学美術学部先端芸術表現科・取手市・取手市教育委員会
財団法人取手市文化事業団・取手市商工会・アート取手

■ 助成



日本芸術文化振興基金

Asian Cultural Council

財団法人  野村国際文化財団

■ 協賛

KIRIN

SHISEIDO

株式会社
キャッツ・アグリシステムズ

株式会社 **安井建築設計事務所**

富士ゼロックス株式会社 ART BY XEROX

Toride Art project 2001 Open Studio in Toride

■ Organizer

Toride Art Project Executive Committee:

Department of Inter Media Art, Tokyo National University of
Fine Arts and Music, Toride City, Toride City Board of Educa-
tion, Toride City Culture Foundation, Toride City Society of
Commerce & Industry, Art Toride

■ Grants

Japan Arts Fund

Asian Cultural Council

The Nomura Cultural Foundation

■ Sponsors

KIRIN Brewery Company, Ltd.

SHISEIDO Co., Ltd.

Cats Agrisystems, Inc.

Yasui Architects & Engineers, Inc.

Fuji Xerox Co., Ltd. ART BY XEROX



[社] 企業メセナ協議会認定事業

Association for Corporate Support of the Arts approves TAP2001
as an Arts Project Assistance Approval Program.

目 次

4	取手アートプロジェクト2001
5	ごあいさつ
8	プログラム
9	オープンスタジオ
20	アーティスト・イン・レジデンス
24	ワークショップ 児童画展 大師通りプロジェクト
28	先端芸術表現科 授業公開
29	市民公開セミナー シンポジウム
47	謝 辞

Contents

4	Toride Art Project 2001
5	Preface
9	Open Studio
20	Artist-in-Residence
24	Workshop Exhibition of Children's Drawings Daishi Dori Street Project
28	IMA Open Lecture
29	Open Seminar and Symposium for Citizens
46	Program
47	Acknowledgements

取手アートプロジェクト2001

2001年の取手アートプロジェクト(通称TAP)も、多くの方々のご協力を得て、さまざまな企画を行いました。そして前年度以上にこのアートプロジェクトは取手のまちに浸透してきたと思います。

対外的に公募するプログラムは、隔年に行うこととして、今回は、あえてテーマを決めず、「オープンスタジオ in 取手」と題し、自分達の身近に住むアーティストからその制作と生活ぶりを学ぶという企画をメインにして行いました。毎日多くの観客がまちの各所に点在する作家の自宅やスタジオを訪れ、制作現場でアーティストとじかに接し、作品のみならず、制作プロセス、暮らしぶりをも見ることによって、これまでとは異なった形でコミュニケーションが持てたのではないかと思います。

また、TAPでは初めてのアーティスト・イン・レジデンスを行い、招聘作家が取手に滞在しながら、学生と市民が共同で公開制作するというプロジェクトを行いました。その他、数多くのワークショップ、セミナー、シンポジウム、児童画展など市民参加型の催し物を取手市内や大学構内で行いました。

このような企画から少しずつ取手アートプロジェクトに対する興味と理解が市民の中に広がっていくことを期待します。訪れた人々やプロジェクトにかかわってくれた多くのボランティアの方々が、よりアートを見近に感じてくださることが、ここでの大きな成果になるのだと思います。これらの経験や、参加した方々からいただいたご意見やご提案を、今後の取手アートプロジェクトに活かしていきたいと思っています。

日本の社会が経済的にもあまり活発ではないこの時期においてこそ、地域での個性ある文化事業が意味あることとして見直されるべきなのではないかと思います。

このアートプロジェクトを単なる一過性のお祭りに終わらせることなく、今後、将来において取手の新たな顔になることを願って、またそこから新たなアートと社会の繋がりの可能性を導き出すために、多くの方に今後も引き続き携わっていただければと思っています。

取手アートプロジェクト実行委員会

委員長

川俣 正 (東京芸術大学先端芸術表現科教授)

Toride Art Project 2001

We could stage various events for Toride Art Project(TAP) 2001, thanks to valuable support of many people. I am pleased to say that this year the information on this project has spread among Toride citizens more widely than before.

As programs inviting public entries are held every other year, the main program of this year was named "Open Studio in Toride," in which visitors could experience and learn from Toride-based artists' way of living and work. No particular theme was chosen. Every day during the project, many people visited artists' residences and studios located at different places in the city, to directly communicate with them and observe their works and production processes, as well as their daily life. Such communication had not been available until then.

"Artist-in-residence" was implemented for the first time as part of Toride Art Project, and the invited artist, students, and citizens collaborated to work on the project, the process of which was open to the public. In addition, a number of citizen-participating workshops, seminars, symposiums, and an exhibition of children's drawings were held in the city or at the university.

These programs help promote local residents' interest and understanding in Toride Art Project, and make visitors and participating volunteers feel more at ease with art. Their experiences, opinions, and suggestions will be useful to better the programs.

Sluggish as Japan's economy remains at present, it is worthwhile to make an effort to reconsider our attractive local culture, I believe.

I hope that this art project will not end as a mere festival of sort, but develop into a new feature of Toride to lead up to link between art and society. For this purpose, people's continuing involvement in and kind support for Toride Art Project are greatly appreciated.

Tadashi Kawamata

Executive Director, Toride Art Project Executive Committee

Professor, Department of Inter Media Art, Tokyo National University of Fine Arts and Music

ごあいさつ

今「何でもあるけど希望だけがない」新しい夢や目標を思うゆとりをなくした時代です。新しい年ごとに新しい魂は生まれ変わるとい
う、今年こそその希望と真摯な努力が大切であると思います。叡智と
は魂から湧き出る知恵とか、過去に囚われない未来を目指し希望に
邁進すること。できることを精一杯実践されている取手アートプロ
ジェクトも、今年度で3回目を迎えました。

郷土で活躍する芸術家22人のアトリエ（スタジオ）公開をメイン
に、アメリカ・ニューヨーク市からリチャード・ノナス氏を招聘した
アーティスト・イン・レジデンス、市内小学一年生「わたしの好きな
場所」の児童画展の市内全域店頭での展開、大師通りプロジェクト
など、多彩なプログラムが行われ、芸術の楽しさや人々とのふれあ
いを味わうことができました。

郷土芸術家の皆さま、海外から参加して頂いたノナス氏、そして
プロジェクトを成功に導いて下さったアートプロジェクト実行委員
の皆さん、桜井代表をはじめとするアート取手、市民ボランティア
の皆さんに心から感謝申し上げます。取手市から日本中へ、さら
には、世界中に芸術文化の発信が行われることをご祈念いたします。

取手市長
大橋 幸雄

Preface

It is said that today is an age in which we have every material
thing, but vision or goal for the future. As we feel refreshed at
the beginning of a new year, it is important for us to have hopes
and be motivated to realize them. Wisdom is the ability to use
our wits and knowledge, free from conventional ideas, to
achieve our goal in the future. Toride Art Project, in which the
best possible programs are presented, celebrates its third
anniversary this year.

The programs include: the main event “the Open Studio”
participated by twenty-two Toride-based artists, the artist-in-res-
idence program inviting artist Richard Nonas from New York,
the exhibition “My Favorite Townscape” displaying, at stores
throughout Toride, drawings by first-graders of elementary
schools in the city, and the Daishi Dori Street Project. Through
experiencing these interesting programs, visitors enjoyed differ-
ent aspects of art and appreciated communicating with many
people.

I want to express my sincere thanks to all the participating
artists, Mr. Richard Nonas, the executive committee members,
the staff of Art Toride led by Mr. Sakurai, and all the volunteers,
for their efforts and kind support to make the project successful.

I hope that our message of art and culture from Toride City
will reach all people in Japan and the world as well.

Yukio Ohashi
Mayor of Toride City

取手アートプロジェクト その経緯と今後の展開

講師：渡辺 好明（東京芸術大学先端芸術表現科助教授）

日時：6月16日（土）14:00～16:00

会場：取手市商工会館

10年前に遡る東京芸術大学の取手校地への展開から、1999年、先端芸術表現科の新設とTAPの発足に至る経緯を振り返り、従来の美術の枠にとらわれない表現の可能性を目指す先端芸術表現科の方向性について語られた。また日本におけるアートの社会的位置付けのなさを指摘し、若いアーティストを育てるために社会的環境、仕組みを形成していくことの必要性、そのために東京芸術大学が果たすべき役割と、取手にあることの潜在的意義が強調された。

TAPを一時のアートイベントではなく、こうした大学と社会を結ぶ社会的実践、実践的教育の機会として、学生や市民を巻き込みながら継続していくための組織作りが大切であり、関係者の意識の共有化をはかっていくこと、そのために定期的な市民セミナーやシンポジウムを頻繁に行ないたいという今年の基本姿勢が示された。

Toride Art Project: its development and future prospect

Speaker: Yoshiaki Watanabe, Associate Professor, Department of Inter Media Art, Tokyo National University of Fine Arts and Music

Date: Sat. June 16, 14:00 - 16:00

Venue: Toride City Society of Commerce & Industry Hall

The speaker described how the University's Toride campus was founded ten years ago, as well as the Department of Inter Media Art in 1999 and the launch of Toride Art Project in the same year. His focus was on the direction for development of Inter Media Art Department in its potential of expression, which would not be bound by the traditional framework. Pointing out that art is not properly positioned in society in Japan, he emphasized the necessity of good social environment and structure to help young artists grow, as well as the significant role that the University is expected to play, and a latent geographical meaning that it is positioned in Toride.

In addition, it was confirmed that Toride Art Project should not be regarded as a temporary art event. The activities are to be structured, and all people concerned share a common awareness, in order to make the project keep going as a social and educational opportunity to be practiced and to provide a linkage between the University and residents. For that purpose, it was advised as the project's basic policy for this year that regular seminars and symposiums open to citizens would be frequently held.

「オープンスタジオ in 取手」によせて

TAP2001「オープンスタジオ in 取手」は、そのタイトルの示す通り、取手市およびその周辺地域の在住作家のアトリエを公開するオープンスタジオをメインに、海外からのアーティストを招聘しての「アーティスト・イン・レジデンス」、様々なシンポジウムやワークショップなどの企画を併せて行なうという形で開催されました。

公募による野外アート展をメインに行なった前年度と比較すると、地味だったという印

象はあるかと思いますが、今回のメインとなったオープンスタジオの意味合いについて、ここで、考えてみたいと思います。

東京芸術大学取手校地がこの地に展開して10年、必然的に取手市とその周辺地域に住む芸大生や卒業生が増えました。僕が大学でゼミ生とリサーチした限りでも、80名以上の芸大卒業生が、取手市およびその近郊に住んでいます。地元の方々にとって、“アーティストの卵” “若いアーティスト” たちが、隣人に

なったわけです。しかし実際には、彼らがどんな生活をしながらどのような制作を行なっているのか、ということは、おそらく近所に住む方々にすら知られていなかったのではないのでしょうか。郷土作家の方々にも、似たようなことがあったかもしれません。僕はTAPを通じて多くの郷土作家の方々と知り合うことが出来ましたが、多くの人々にとって、そのような機会はなかなか得られないものです。それと同時に、現在の日本の社会ではまだ、

アートは「特別なもの」と思われがちな感が拭えません。多くの人たちは、アートなど自分とはまったく無縁のものだと思われることでしょう。アートに関心のある人にとってさえ、アーティストは決して身近な存在ではなく、「特別な人達の特別な作品」を、美術館や画廊といった「特定の場所」で鑑賞するものと思われているのではないのでしょうか。

オープンスタジオでは、制作の現場やアーティストの生活に接し、見学に訪れた方々が彼等と直接話をする事が出来ます。子供の頃、工場や農場の見学に行ったときのことを思い出してください。製造や栽培の過程を自分の目で見たり、そこで働く人から話を聞いたりしたことで、普段何気なく使っていたものや消費していたものが、以前より身近なものに思えたのではないのでしょうか。オープンスタジオでも、訪れた体験を土台に、そこで制作されているもの、そこで制作をする人を、より身近な存在として捉えていただければ、と思います。

ここ10年来、各地で立派な美術館が数多く建設されました。建物を見る限り、決して欧米に負けない立派な展示施設があります。しかし、「オープンスタジオ in 取手」をご覧になれば明らかなように、スタジオといっても、彼等の多くは決して充分な制作スペースを持っているわけではありません。作品が公的にコレクションされるような仕組みや私的に購入される習慣もほとんどありません。作家活動だけで暮らしていけるようなアーティストは日本には数えるほどしかいないのです。芸大・美大を卒業した多くの“若いアーティスト”が直面する現実がそこにあります。日本には、アーティストが制作活動を続け、才能を充分に発揮できるような社会的、経済的基盤がないことを、多くの人々に知っていただく必要があると思います。

地域のコミュニティの中で、地元在住の作家やアーティストの卵である若者たちの創作活動を理解し応援してくださる人の輪が生

まれ、アーティストが制作しやすい環境が出来てくれば、さらに多くのアーティストがこのまちに移り住んでくることでしょう。「オープンスタジオ in 取手」も益々面白いものになっていくことでしょう。それは取手市にとって、誇るべき大きな特色となるに違いありません。それこそがオープンスタジオを企画・実行する意味・意義と言えるのではないかと思います。

さて、地域で行なわれている創作活動に注目し、市民との交流を促し、彼等の活動を内外に向けて発信していくのが、オープンスタジオであるとするならば、外からの刺激を受け入れ、吸収する機会を地元を提供するのが、広く全国からの公募で成立する野外展と言えましょう。この両者を毎年交互に行なうことにより、「取手アートプロジェクト」が一過性のイベントではなく、よりスケールの大きなものに成長して行くのではないかと考えています。

先端芸術表現科では、TAPを授業の一環として位置付けています。こうした社会的実践を通して新しいアートと社会の在り方を提案していくことこそ、芸術大学に今、求められているところだと思います。そこで学生は、様々なアーティストと知り合い、現実のアートの動きに触れるとともに、TAPを支える市民ボランティアの方々、行政の立場、一般市民からの様々な反応などを知ることにより、アートの社会的意味や市民の意識、アーティストを取り巻く環境等々について考えることとなると思います。

TAP2001では、公開セミナーを通じて、これらのテーマについて市民にわかりやすくお話しする機会を設けました。そして大人も子供も楽しく参加出来るワークショップや、より専門的なテーマについて議論するためのシンポジウムも頻繁に開催されました。こうしたプログラムを継続的に行なっていくことで、一般市民、小、中学校の先生方などの教育関係者、地元商店街の皆さんなど様々な立場の

人々が、世代を越えてもっとTAPに関心を持ち、アートについての見方を広げていってもらえたらと思います。派手なお祭りではなく、市民とここで育ったアーティストが、行政、教育機関の協力を得ながら、アートをこの地に根付かせ、その成果を内外に向かって発信していく、それがTAPのあるべき姿であって欲しいと思っています。

渡辺 好明



わたなべ・よしあき

1955年兵庫県生まれ。東京芸術大学先端芸術表現科助教授。美術家。近年は『光ではかられた時』をテーマに火(蠟燭)や水(水鏡)を使用した作品を展開。取手アートプロジェクトでは、発足時から実行委員会幹事として企画、運営に中心的に携わっている。

Yoshiaki Watanabe

Born in Hyogo Prefecture in 1955. Artist and Associate Professor, Department of Inter Media Art, Tokyo National University of Fine Arts and Music. His recent works are presented under the theme of zeit/LICHTE-time measured by LIGHTS that use fire (candles) and water (water mirror). Has involved with the planning and management of Toride Art Project as Organizer of Executive Committee since its beginning.

プログラム



取手アートプロジェクト ホームページ
http://www.toride-ap.gr.jp

制作：大石 真依子

6月16日(土)	第1回市民公開セミナー 「取手アートプロジェクト その経緯と今後の展開」 講師：渡辺 好明 会場：取手市商工会館	10月30日(日) 11月9日(日) 11月18日(日)	アート取手ワークショップ 「わたしのジュエリー作り 彫金：私だけのブローチを作ってみよう」 講師：島田 忠幸／森岡 晃 会場：取手アートプロジェクト実施本部
7月8日(日)	第2回市民公開セミナー 「文化をつくる アートプロジェクト検見川送信所」 講師：長田 謙一 会場：取手市福祉会館	11月14日(水) 11月21日(水) 11月28日(水)	先端芸術表現科授業公開「IMA概論」 「パラレルサイトスペシフィシティ 取手の町を別の角度から考える」 講師：川俣 正 会場：取手市福祉会館(第1、3回)、取手市利根川遊覧船(第2回)
9月22日(土)	第3回市民公開セミナー 「美術館を出た美術」 講師：村田 真 会場：取手市福祉会館	11月23日(金)	オープニングレセプション 会場：麒麟ビール取手工場ゲストホール
9月29日(土)	第1回公開シンポジウム 「地域社会における文化活動」 基調講演「上野谷中地域における街づくり」 講師：椎原 伸博 パネリスト：椎原 伸博／鈴木 実／六角 鬼丈／川俣 正 司会：渡辺 好明 会場：旧取手宿本陣染野家住宅	11月23日(金) ～12月9日(日)	「オープンスタジオ」 会場：取手市及び竜ヶ崎市・利根町・藤代町 児童画展「私の好きな場所」 会場：取手市内商店街 「箱庭園芸 ガーデンシアター」ドキュメント展示 会場：取手市福祉会館
9月30日(日)	ワークショップ 「自転車カラーリング」第1回 会場：取手市役所市議会棟駐車場	11月25日(日)	大師通りプロジェクト 会場：大師通り商店街
10月14日(日)	TAP2001レジデンスアーティスト リチャード・ノナス来日	12月2日(日)	ワークショップ 「実物大 立体着せ替えハウス」 講師：T*O(タカマスヨシコ／おくやめぐみ)／曾我部 昌史 会場：旧白山保育所
10月7日(日)	ワークショップ 「自転車カラーリング」第2回 会場：かたらいの郷	12月7日(金) ～9日(日)	第10回取手校地「創作展」 会場：東京芸術大学取手校地
10月10日(水)	先端芸術表現科授業公開「IMA(インターメディアアート)概論」 「批評の原理 野外における身体表現について」 講師：長谷部 浩 会場：東京芸術大学取手校地専門教育棟	12月7日(金)	「ラッピングワークショップ」 講師：原口 典之／リチャード・ノナス 会場：東京芸術大学取手校地内仮設テント
10月14日(日) 10月21日(日) 10月28日(日)	ワークショップ 「箱庭園芸 ガーデンシアター」全3回 講師：銅金 裕司 会場：取手市福祉会館	12月8日(土)	第2回公開シンポジウム 「希望のデザイン 教育制度から参加型学習へ」 基調講演「学びのプレイフル・スピリット」 講師：上田 信行 パネリスト：上田 信行／田宮 一典／本郷 寛／藤幡 正樹 司会：桂 英史 会場：東京芸術大学大学美術館取手館
10月15日(月)	先端芸術表現科 授業公開「コンセプチュアルアート概論」 講師：木幡 和枝／リチャード・ノナス 会場：東京芸術大学取手校地専門教育棟	12月9日(日)	第3回公開シンポジウム 「社会と美術」 パネリスト：今福 龍太／リチャード・ノナス／川俣 正 司会：木幡 和枝 会場：東京芸術大学大学美術館取手館
10月25日(木)	東京芸術大学美術学部 リチャード・ノナス特別講演会 講師：リチャード・ノナス 会場：東京芸術大学上野校地中央棟		
10月27日(日)	第4回市民公開セミナー 「リチャード・ノナス氏を囲んで」 講師：リチャード・ノナス 会場：取手市商工会館		

Open Studio

Dates: Fri. November 23 - Sun. December 9

Venue: Various venues in the cities of Toride and Ryugasaki, and the towns of Tone and Fujishiro

オープスタジオ

会期：11月23日（金）～12月9日（日）

会場：取手市および竜ヶ崎・利根町・藤代町

取手市とその近郊を拠点に活動しているアーティストに対して、取手市広報やポスターなどを通じてスタジオの公開が呼びかけられた。ジャンル、経歴を問わない公募の結果、22名のアーティストが呼びかけに応じ、19カ所のスタジオが公開された。会期中、多くの市民や内外の美術関係者が創作の現場を訪れ、完成された作品のみならず、制作に用いる道具や制作プロセス、作品プランやドローイングなどを見ながらアーティストとの会話を楽しんだ。「オープスタジオ」は同じ取手というまちに住みながら様々な活動をしている人と人に関係づけようとする試みである。取手にスタジオを持つ若手作家が増え、それを支援協力する住民や行政の対応も活発化してきている。

Prior to the program, Toride City newsletter and posters called for local artists in different genres and of experience to open their studios to the public during TAP. To this request, twenty-two artists (nineteen studios) based in Toride or its vicinity have agreed to participate, and many citizens and art-related professionals both domestic and foreign visited their studios to see not only the artists' finished works but also their tools, production processes, work plans, and drawings. In addition, visitors enjoyed direct conversations with the artists. The program provided a link for communication among people who live in the same city and are engaged in many different activities. An increasing number of young artists are having their studios in Toride, while local residents and the administrative body have become active in supporting their activities.

1

海老原 靖



スタジオで作品を見ている海老原氏 (左端)

profile

1976年取手市生まれ。東京芸術大学大学院油画修了。1996年久米賞受賞。1999年coexistent space、2001年Metabolik Expressions他グループ展等多数。

Born in Toride City in 1976. Completed the oil painting course, the Graduate School, Tokyo National University of Fine Arts and Music. Won the Kume Prize in 1996. Held many exhibitions including a group exhibition “coexistent space” in 1999 and “Metabolik Expressions” in 2001.

Yasushi Ebihara

「記憶の中で映画は曖昧な断片でしかなく、正確には記憶していない。しかしそれらの無数の断片の群れは普段の私たちの生活の中に不意に蘇り私を驚かせる。」と語る地元農家出身の海老原氏は、自宅敷地内にプレハブを建てスタジオとしている。さまざまな映画から海と空のシーンだけを切り取りコラージュした映像と、映画「シャイニング」のセットをもとに合成した映像作品がプロジェクターで上映された。

“Films in our memory are only ambiguous fragments, because it is difficult to remember them exactly. However, those groups of innumerable fragments surprisingly recur to us in our daily life,” says Ebihara. He is from a local farmer’s family, and had his prefab studio built on his premises. A collage, which he made by combining different scenes of sky and sea taken from different films, and a composite CG image based on the movie set of “Shining,” were shown with a projector.

「over look hotel」
ビデオ作品

2

斉藤 裕之

「身の回りのことから何かを感じて、作品を作っていきたい。」という斎藤氏は、小貝川の運河沿いに建つ樟の大木に覆われた古い民家を借り受け、スタジオとして改造。庭先や室内で、噴霧器により虹をつくり、撮影して和紙にプリントした作品を制作し発表している。会期中の来訪者には、趣味で制作中のカヌーに人気があった。

Saito says, “I create works when I feel something amid my daily surroundings.” He rented an old private house with overhanging branches of a giant camphor tree along the Kokaigawa canal, and had it remodeled as his studio. He splashed sprays making rainbows inside his house and around the garden, photographed them and printed them on washi (Japanese paper) for his work. A canoe that he had been making as his hobby was popular among visitors during the open studio.

「In a forest」
素材：木炭紙にプリント、蜜蝋

Hiroyuki Saito



スタジオにしている古い民家。縁側には斎藤氏が座っている

profile

1961年山口県生まれ。1995年東京芸術大学大学院博士課程修了。毎年、牛久現代美術展、画廊SOLにて作品発表を行う。1999年ART-ING TOKYO 1999に参加。2000年SPICA MUSEUMにて個展。

Born in Yamaguchi Prefecture in 1961. Completed the doctorate course, Tokyo National University of Fine Arts and Music in 1995. Annually presents his works at Ushiku Contemporary Art Exhibition and Gallery SOL. Participated in ART-ING TOKYO 1999 in 1999. Also held a solo exhibition at SPICA MUSEUM in 2000.

竜ヶ崎市川原代町

Kawarashiromachi, Ryugasaki City

3

箱岩 美喜

東京芸大卒業後、自宅の一室で子供のための絵画教室を開いている。庭には陶芸教室用に窯もある。スタジオ内に置かれた卵の形をモチーフとした大型の立体作品は、観客が中に入って体験するというもの。今回のオープスタジオでは絵画教室の生徒たちの作品も展示され、「生徒たちの刺激にもなりました。」(箱岩)。

She has been giving painting lessons to children at her home since she graduated from Tokyo National University of Fine Arts and Music. She also has a kiln in the garden for her pottery class.



「たまご3」
素材：発泡スチロール、木
テレコムセンター
1999-2000年

In the studio, visitors can go into her large-scale egg-shaped work to experience it. Also students in her painting class presented their works during this project. "The event has provided my pupils with a good incentive," says Hakoïwa.

Miki Hakoïwa



夢中で作品を作っている絵画教室のこどもたちと箱岩氏

profile

1972年佐賀県生まれ。1998年東京芸術大学大学院壁画修了。Gアートギャラリーで毎年個展を開く他、アートフェスティバルin鶴来'97(石川県)、1999-2000年 Standing in the Future(テレコムセンター)に出品、夫 博氏との2人展など多数。

Born in Saga Prefecture in 1972. Completed the mural painting course, the Graduate School, Tokyo National University of Fine Arts and Music in 1998. Holds her solo exhibition at G Art Gallery every year. Participated in Art Festival in Tsurugi '97 in Ishikawa Prefecture, Standing in the Future at Telecom Center in 1999-2000, a two-person show with her husband Hiroshi Hakoïwa, and many other exhibitions.

竜ヶ崎市向陽台

Koyodai, Ryugasaki City

4

松浦 松夫



数多くの工具を扱い緻密にガラスを彫り込んでいく松浦氏

profile

1944年岐阜県生まれ。1969年より制作活動開始。現在はガラス工場カガミクリスタルの中で制作している。1980年日本ヨーロッパの現代ガラス展に招待出品、1985年以降3回にわたり伝統工芸第7部会展日本工芸会賞受賞。2000年天皇、皇后陛下御来県の際、作品「清流のいざない」御購入。

Born in Gifu Prefecture in 1944. Started his creative activity in 1969, and at present works in the Kagami Crystal Glass Craft Factory. Exhibited at a contemporary glasswork exhibition of Japan and Europe in 1980. Won Nihon Kogeikai's Japanese Traditional Arts and Crafts Prize three times since 1985. His work of "Seiryu no Izanai" was purchased when the emperor and empress visited Ibaraki Prefecture in 2000.

Matsuo Matsuura

松浦氏はグラビール(ガラスの表面をグラインダーで彫り込んでいく技法)の専門家で、道具作りから必要なこの技法は発祥地ドイツにおいてもなくなりつつあり、日本では2人しかいないという。彼が勤める1934年から続くカガミクリスタルでは、工場での成形工程や加工工程が一通り見学できるようになっていた。

Matsuura is an expert in copper-wheel engraving technique (carving the surface of glass by a grinder). This technique, which requires artists to originate their own grinding tools, is dying even in Germany, its birthplace. In Japan, there are only two artists specializing in it. He works for Kagami Crystal, a glass craft factory established in 1934. Visitors to the factory could observe how glass articles were molded or processed.



「清流のいざない(あゆ)」
素材：ガラスにグラビール

5

松田 朝旭

住宅のリビングルームの天井を高くし、光が入るように改造したスタジオで、カンボジアの寺院をテーマにした近作油絵と取手のまちのスケッチ、夫人が撮られたカンボジア旅行時の写真などを展示。地元高校で美術教師をしていた頃から日々描き続けている取手のまちのスケッチは、風景の変貌を示す貴重な記録ともなっていた。

Matsuda remodeled a living room of his house as his studio, making a ceiling very high so that enough daylight comes in. Exhibited were his recent oil paintings with the theme of Cambodian temples, his sketches of Toride townscapes, and pictures that his wife photographed while traveling in Cambodia. His daily routine of sketching Toride started when he was teaching art at a local high school. This collection of drawings has turned into a valuable record of the changing town.



「石の顔」
素材：油彩
S.50号、1998年

dian temples, his sketches of Toride townscapes, and pictures that his wife photographed while traveling in Cambodia. His daily routine of sketching Toride started when he was teaching art at a local high school. This collection of drawings has turned into a valuable record of the changing town.

Asaaki Matsuda



旅先での写真やスケッチをもとに油画制作中の松田氏

profile

1935年茨城県生まれ。1957年茨城大学教育学部美術科卒業。1977年より取手市在住。1956年二科展初入選後、毎年入選。1955年より県芸術祭に出品。知事賞など多数受賞。現二科展評議員、県芸術祭会員。

Born in Ibaraki Prefecture in 1935. Graduated from the Art Department, Faculty of Education, Ibaraki University in 1957. Lives in Toride City since 1977. His work was selected for the Nika-ten exhibition first in 1956 and every year since then. Exhibits his work at the Ibaraki Prefectural Art Festival since 1955. Won many prizes, including Governor's Award. At present he is a councilor of Nika-kai, and an executive member of the Ibaraki Prefectural Art Festival.

6

金田 鹿男



作品の前に語る金田氏

profile

1938年取手市生まれ。1968年取手市に窯築、制作開始。1974年日本伝統工芸新作品展に出品、翌年、1975年日本伝統工芸展に出品、以降入選を重ねる。2001年全国湯茶器展に招待出品。

Born in Toride City in 1938. Built his kiln in Toride City and started baking pottery in 1968. Exhibited at Japanese Traditional Arts and Crafts New Works Exhibition in 1974, Japanese Traditional Arts and Crafts Exhibition since 1975 and won prizes many times. Was invited for National Tea Ceremony Article Exhibition in 2001.

Shikao Kaneda

取手生まれの金田氏は、郷土作家グループ「取手美術ピラミッド」のまとめ役としても活動されている。自宅敷地内に、斜面を利用して窯と陶芸工房を構える。李朝の焼き物に惹かれ、独自の刷毛目・粉引・象眼の仕事を行っていて、現在は化粧土の白さを追求中。応接室には、今までの作品が展示され、制作過程から完成までを一望できた。

Kaneda is a Toride-born artist, and has been active as an organizer of "Toride Art Pyramid," a group of local artists. He has a kiln and a ceramic studio utilizing the slope in his house lot. He was attracted by the pottery made in the Li Dynasty, and developed his own style of hakeme (brush-strokes), kohiki (using engobe), and zogan (inlaid design). Now he is looking into the quality of white clay. Displayed in his parlor were all the works he made so far, and visitors could see the whole process of production.



緑釉象嵌壺

取手市白山

Hakusan, Toride City

7

日高 伸治

Shinji Hidaka



制作中の作品を前に佇む日高氏

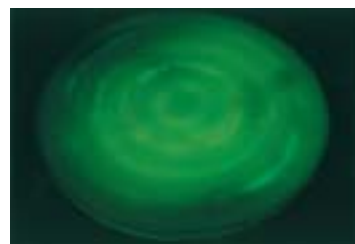
profile

1972年愛知県生まれ。1997年東京芸術大学大学院油画修了。1996年ギャラリー美遊（神田）、1998年現代美術交流展（ドイツ、デュッセルドルフ）、2001年岡本太郎記念大賞展（川崎）等に出品。

Born in Aichi Prefecture in 1972. Completed the oil painting course, the Graduate School, Tokyo National University of Fine Arts and Music in 1997. Exhibited his works at Gallery Miu in Kanda, Tokyo in 1996. Contemporary Art Exchange Exhibition in Dusseldorf, Germany in 1998, Taro Okamoto Memorial Award Exhibition 2001 in Kawasaki, and other places.

商店街の空き店舗（もと中華料理店）を住居兼スタジオとして改装しており、場所柄、買い物途中の市民などが訪れる。蠟を素材とした立体作品2点がコンクリートの床に配置され、壁には油彩平面作品が展示された。一角には作品掲載書籍なども置かれており、「自分の作品を地元の人に紹介するよい機会が持てた。」（日高）。

Hidaka remodeled a vacant shop (former Chinese restaurant) in the shopping area for his residence and studio. During the open studio, shoppers dropped by his studio. Two 3-D works made of wax were placed on the concrete floor, and oil paintings were on the wall. In the corner were books in which his works were introduced. "It was a good opportunity for me to show my works to local people," says Hidaka.



「表面を掏い上げる」
素材：ワックス、蓄光顔料
φ90 x D5cm、1999年

取手市井野台

Inodai, Toride City

8

金重 あつこ

Atsuko KANESHIGE

自宅の庭で行なっている「なんくるみープロジェクト」を公開。ナンクルミーとは沖縄の方言でナンクル（ひとりでに、自然に）ミー（生える）の意。生ごみを肥料にして自生する植物を育て、庭を掘り、その土を使って茶器を焼く。会期中は、作家自らが庭で茶を振るまい、一時の憩いの場となっていた。

She opened to the public "Nankurumii Project," which she conducted in her garden. "Nankurumii" spoken in Okinawa means "naturally or autonomously (nankuru)" + "grow (mii)." She uses compost to help wild plants grow, and digs in the garden to get earth for her ceramic art—making tea ceremony articles. In the event, she treated visitors with tea in the garden, providing a good resting-place.

profile

三重県生まれ。1999年東京芸術大学大学院壁画修了。1994年ときめき上昇気流（八王子アートセンター）、1997年アートフェスティバルin鶴来'97（石川県）などに出品。

Born in Mie Prefecture. Completed the mural painting course, the Graduate School, Tokyo National University of Fine Arts and Music in 1999. Participated in Tokimeki Josho Kiryu (Great Ascending Current) exhibition at Hachioji Art Center in 1994, Art Festival in Tsurugi '97 in Ishikawa Prefecture in 1997, and other exhibitions.



「水の茶事」
2000年



「なんくるみープロジェクト」
自宅庭、2001年

9

三浦 理絵



会期中は「樹齢400年のけやき」ドキュメント映像が上映されていた

0profile

1973年東京都生まれ。1999年東京芸術大学大学院壁画修了。1995年久米賞受賞。1999年「アーティストと観覧車がつくる美術」(北海道)、2000年ユニットOPと沖縄民謡とのコラボレーション(沖縄県)等、絵画、写真、インスタレーションなど、様々な方法で活動を展開。

Born in Tokyo in 1973. Completed the mural painting course, the Graduate School, Tokyo National University of Fine Arts and Music in 1999. Won the Kume Prize in 1995. She has been active in various areas such as painting, photography, and installation. Participated in "Art Created by Artists and Ferris Wheel" in Hokkaido in 1999 and collaborated with Unit OP and Okinawan folk music in Okinawa in 2000.

Rie Miura

東京芸大在学中から同級生の金重氏と隣同士の小さな一軒屋に暮らしている。茨城県水海道市の神社で行われた「樹齢400年のけやき」を題材にした現代舞踊と神楽音楽とのコラボレーションではプロデュースとコスチュームデザインなどを手がけた。そのビデオ上映やコスチュームを展示。同じく水海道の呉服店に描かれた巨大壁画「天樹」の制作記録などが紹介された。

Miura has been living in a little cottage next to Kaneshige's since she was her classmate at Tokyo National University of Fine Arts and Music. Last year she worked as a producer and costume designer for the collaborative performance of contemporary dance and Shinto music with a motif "a four-hundred-year-old zelkova tree" at a Mitsukaido shrine in Ibaraki Prefecture. The video of the performance and the costumes were shown, while the record on her production of a huge mural "Tenju," painted at a kimono store in Mitsukaido, was introduced.



「天樹」
壁画(アクリル)、茨城県水海道市
H1100 x W3200cm、2000年

10

中島 洋和

「現在の作品はリアルタイムの時間の共有>がメイン・テーマだと思っています。それは現地の環境と作品と参加者の間ではじめて成立します。」(中島)。触って動かして楽しめる作品を制作している。作家自身が経営する美術教室「アートマンアトリエ」の屋外に、配水管で構成された中にビー玉を転がして音を鳴らす作品「ドロップボール」が展示された。

"The main theme of my current works is to 'share time with people realtime,' and it is made possible only by the site environment, the work, and participants together," says Nakashima. His works are to be touched, moved and enjoyed by viewers. Exhibited outside

the art class "Artman Atelier" that he managed was his work "Drop Ball," which consisted of a conduit pipe and a glass marble put inside. Visitors were to make sound rolling the marble.



「ドロップボール」
素材：配水管、ビー玉
2001年

Hirokazu Nakashima



アートマンアトリエ前にて。ビー玉がガラガラと大きな音を立てて転がっていく

profile

1969年長崎県生まれ。1996年東京芸術大学大学院壁画修了。翌年取手市に美術教室アートマンアトリエを開く。1997年拡充する美術97(つくば美術館)、1999年我孫子野外美術館参加。2001年府中市美術館での公開制作「リアルタイムパーティー」他多数。 <http://tip-web.com/artman/index.htm>

Born in Nagasaki Prefecture in 1969. Completed the mural painting course, the Graduate School, Tokyo National University of Fine Arts and Music in 1996. Opened his art class "Artman Atelier" in Toride City in 1997. Participated in Expanding Art 97 at Tsukuba Museum of Art in 1997 and Abiko Open-Air Exhibition in 1999. Exhibited at many places, including "Realtime Party" at Fuchu Art Museum in 2001, the production process of which was also open to the public. <http://tip-web.com/artman/index.htm>

取手市取手

Toride, Toride City

11

島田 忠幸

TAP2000では、家そのものを巨大な砂時計に変貌させた島田氏は、金属・砂・布など素材にとられない表現をする彫刻家である。クレーンが完備されトラックの乗り入れ可能なスタジオでは、手榴弾のピンのついたりんごになっている樹木や犬のための鎧などを展示。また壁面には整然と珍しい工具類などが並び、訪問者の関心を引いていた。

Shimada, who is a sculptor using all kinds of materials such as metal, sand and cloth, transformed a whole house into a giant sand-clock for TAP2000. Displayed at his studio, which was equipped with a crane and was so spacious that even a truck could enter, were things such as a tree bearing apples with hand

grenade pins, and an armor for a dog. On the walls were neatly arranged rare tools, which were impressive to visitors.



「東京ブギウギ果樹園」
素材：鉄
H210 x W350 x D280cm, 2001年

Tadayuki Shimada



2階からのスタジオ内風景。様々な用途の道具が整然と並び

profile

1946年東京都生まれ。1969年行動美術展、1971年から個展24回、1988年ハラ・アニュアル(原美術館)、我孫子野外美術展、雨引の里と彫刻展、TAP2000など展覧会多数。オーストラリアやグルジアでの国際彫刻展シンポジウムにも参加。

Born in Tokyo in 1946. His works were shown in many exhibitions, including Kodo Bijutsu Exhibition in 1969, twenty-four solo exhibitions since 1971, Hara Annual at Hara Museum in 1988, Abiko Open-Air Exhibition, Amabiki no Sato and Sculpture Exhibition, and TAP 2000. Participated in international sculpture symposiums in Australia and Georgia.

取手市東

Higashi, Toride City

12

正木 浩司



スタジオで作品と向き合う正木氏

Koji Masaki

住居でもある小さな一戸建の2部屋を使い、漆を使ったレリーフ作品の展示や画廊で行なわれた舞踊とのコラボレーションを収めたビデオを上映。一方で、仕事として請け負っている力士の手形の石膏取りや壁画の下絵、庭には制作途中の石膏型などが広げてあり、若いアーティストらしい生活感のあるオープンスタジオだった。

Masaki used two rooms in his small house, to exhibit his relief works using lacquer, and to show on video his collaboration work with dance that took place at a gallery. In addition, visitors could see plaster casts of sumo wrestlers' hands, which he is paid to do regularly, as well as drawings for murals, other plaster casts for his unfinished works in the garden. The young artist's open studio showed not only how he was working but also how he was living as an artist.



「case」
素材：漆、パルプ、麻布
H227.3 x W181.8 x D30cm

profile

1972年長野県生まれ。2000年東京芸術大学大学院壁画修了。久米賞、O氏記念賞等受賞。2001年アジアスタイル展 (Pepper's Gallery)。

Born in Nagano Prefecture in 1972. Completed the mural painting course, the Graduate School, Tokyo National University of Fine Arts and Music in 2000. Won the Kume Prize and Mr. O Memorial Prize. Exhibited at Asian Style Exhibition at Pepper's Gallery in 2001.

13

安田 あや

「料理のでないレストラン」と題して、上野にある洋食屋「黒船亭」で手がけるメニューデザインや料理写真を壁一面に展示。ウェイトレスのアルバイトの合間に慣れないパソコンを駆使して制作していた初期のデザインからの変遷などが紹介された。一方で油絵も描き続けており画廊での個展も行っている。近所に小学校があり、来訪者の中には何度も通う小学生もいた。

The title of her open studio was "Restaurant with No Dishes Served." Menus that she designed for, and photos of dishes served at, a Western restaurant "Kurofune-tei" in Ueno were displayed on the walls. Her early design works that she struggled to make on her PC when she found time while working part-time as



「カレーライス」広告用下絵

a waitress were introduced to show how her works changed with the times. Also she has been working on oil painting and has held solo exhibitions at galleries. There is an elementary school nearby, and some school children visited her studio frequently.

Aya Yasuda



メニューについて説明する安田氏(左)後ろに料理写真や油画が見える

profile

1973年千葉県生まれ。1997年東京芸術大学美術学部油画卒業。1998年フタバ画廊、1999年Pepper's Loft Galleryにて個展。

Born in Chiba Prefecture in 1973. Graduated from the oil painting course, Tokyo National University of Fine Arts and Music in 1997. Held her solo exhibitions at Futaba Gallery in 1998 and Pepper's Loft Gallery in 1999.

14

ミーナ (森田 三菜子)

Meena (Minako Morita)



ワークショップにてオリッシの動作を教えるミーナ氏

インド古典舞踊オリッシは東インド、オリッサ地方で生まれた踊りで、マハリといわれる女性たちにより数百年もの間、神に捧げられてきたという。普段、練習場としている地域公民館での公開は初めてで、ワークショップでもオリッシの歴史や基本動作の紹介に近所の人達が熱心に聞き入っていた。「熱心に見てくれている皆さんが、曼荼羅の絵のような感じがして感動しました。」(ミーナ)。

Orissi, an Indian classical dance, originated in the county of Orissa, East India, and Maharis women offered the dance for God over several hundred years. Usually she gives dancing lessons at a local public hall, and it was opened to the public for the first time during the open studio period. Local people joined the workshop, and they listened attentively to the history of Orissi and its basic dance movements. "The audience was so enthusiastic that they looked like part of a picture of Mandara. I was touched by that sight," says Meena.

「チャンドナチャルチタ」
つくばノバホール
1999年**profile**

1960年東京都生まれ。1984年以降オリッシダンサー、クムクム・ラルル女史に師事。1999年よりつくば、東京等各地で公演、ワークショップを精力的に展開。2001年インド大使館にて国際梵字平和祈念展にゲスト出演。

<http://www.meenaorissi.com/>

Born in Tokyo in 1960. Studies Orissi, a classical dance in India, under Ms. Kumkum Lal since 1984. Has actively performed and given workshops in Tsukuba, Tokyo and other cities since 1999. Performed at the Exhibition of Siddhantamatra Calligraphic Art Praying for World Peace at the Embassy of India in 2001. <http://www.meenaorissi.com/>

藤代町光風台

Kofudai, Fujishiro Town

15

酒巻 洋一・真里子



「月のない夜」酒巻洋一
素材：黒大理石
W200 x D150 x H150cm、1999年



「a fragment I」酒巻真里子
素材：ガラス、グリザイユ、鉛線
W25 x D13 x H32cm、1999年

profile

酒巻洋一：1964年東京都生まれ。1991年-92年イタリア国立ブレラ美術学院に留学。1994年東京芸術大学大学院博士課程修了。1999年より同大学取手校地石材工房非常勤講師。ギャラリー山口（銀座）、大雅堂（京都）などで個展多数開催。

酒巻真里子：1970年神奈川県生まれ。1997年東京芸術大学油画卒業。1999年淡路町画廊（御茶ノ水）個展、2001年荳房（銀座）個展他。

Yoichi Sakamaki was born in Tokyo in 1964. Studied at the Academy of Fine Arts Brera in Italy between 1991 and 1992. Completed the doctoral course, Tokyo National University of Fine Arts and Music in 1994. Part-time instructor at the stone workshop of Toride Campus, Tokyo National University of Fine Arts and Music since 1999. Held many solo exhibitions at Gallery Yamaguchi in Ginza, Taigado in Kyoto, and others.

Mariko Sakamaki was born in Kanagawa Prefecture in 1970. Graduated from the oil painting course, Tokyo National University of Fine Arts and Music in 1997. Held solo exhibitions at Awaji-cho Gallery at Ochanomizu, Tokyo in 1999, Kobo at Ginza in 2001 and other places.

Yoichi and Mariko Sakamaki

新興住宅街の一軒家だが、手作り感のある古い建具や骨董家具、ステンドグラスを取り付けるなどして芸術家らしい住まいとなっている。洋一氏は、モザイク技法を応用した彫刻作品を制作。夫人の真里子氏は、ステンドグラスの断片を標本化したようなオブジェを制作。スタジオではステンドグラスの制作プロセスも見ることができた。



会期中アトリエでの展示風景。
作品を前に説明をする真里子氏（奥）

Their studio is in a newly developed residential area, but it looks suitable for an artists' place with old fittings that seem handmade, antique furniture, and stained glass. Yoichi uses mosaic skills to make his sculpture works, while Mariko creates objects, which resemble specimens of stained glass. Visitors could watch the process of making stained glass at the studio.

取手市小文間

Omonma, Toride City

16

鈴木 実

日本の彫刻界の重鎮ともいべき鈴木氏は、20年前から取手に移り住み、数々の木彫作品を制作してきた。TAPでもアート取手の顧問として、審査員やシンポジウムのパネラーとして、鋭い意見を述べられる。天井の高い広いスタジオには、巨大な肖像彫刻が立ち並び、木材の匂いと相俟って独特の雰囲気。趣味の尺八の腕もプロ級で、会期中何度か披露された。

Suzuki, who is a prominent figure, so to speak, among Japanese sculptors, moved to Toride twenty years ago, and made many works of wood carving. As an advisor to group Art Toride, screening committee member and symposium panelist for TAP, he has made sharp remarks and opinions. Placed in his large studio with



「遙かな彼方へ」
素材：米松
59 x 185 x 253cm、2001年

a high ceiling were huge wooden statues, which created a special atmosphere along with their scent of wood. He is also an excellent shakuhachi player, and he played it several times during the open studio.

Minoru Suzuki



会期中のスタジオ。手前に置いてあるのが作品

profile

1930年山形県生まれ。1948年より制作開始。1954年から1960年まで院展受賞9回。1963年より国画会会員。1980年より取手市に移住し、現在、取手美術ピラミッド会長。1978年第7回平櫛田中賞、1985年第16回中原悌二郎賞、2000年第1回円空大賞円空賞など受賞多数。

Born in Yamagata Prefecture in 1930. Started his wood carving in 1948. Won prizes nine times at In-ten exhibition between 1954 and 1960. Member of Kokuga-kai since 1963. Moved to Toride City in 1980, and is president of Toride Art Pyramid at present. Won many prizes, including the 7th Hiragushi Denchu Award in 1978, the 16th Nakahara Teijiro Award in 1985, and the Enku Prize of the 1st Enku Grand Prize in 2000.

17

アトリエ蔵

浅川 洋行／佐藤 正和／森岡 慎也



浅川洋行の作品展示風景



佐藤正和「甲虫シリーズ」の作品展示風景



米蔵内部 森岡慎也の作品展示風景

Atelier Kura

Hiroyuki Asakawa, Masakazu Sato, and Shinya Morioka

取手市役所の仲介によりJAみなみ農業協同組合から提供された広大な大谷石造りの米蔵を、東京芸大彫刻科出身者3人が共同でスタジオに改造して石彫を制作している。オープンスタジオに向けてスタジオを整理し、立派な展示空間に変貌させた。とりわけ薄暗い蔵の中での展示は印象的。一室では、巨大な石彫の制作現場を見ることができた。「大学で制作していてこのような交流はなかった。スタジオを公開することで、近隣の方々に色々と理解が得られたと思う。」「普段でも、気軽に近所の人達に見に来てもらいたい。」と彼らは話している。今後こうした共同スタジオが増えて地域に根付いていくことが期待される。

Three artists, all graduates of the sculpture course, Tokyo National University of Fine Arts and Music, share a remodeled studio to make stone sculpture. The studio, provided by a local agricultural co-op, was a former large rice storehouse built of famous Oya stone. The studio was neatly arranged to give a fine exhibit space for the event. It was impressive to see the exhibit in the dim, former storehouse. In one of the rooms, visitors could see the production of a huge stone sculpture. The artists say, "At university, we didn't have such an opportunity to communicate directly with local people," "Now our studio is open to the public, they can understand how we are working," and "We would like them to come over to see us whenever they want to." It is expected that this kind of studio shared by a group will increase in the future and take root in the community.



アトリエ蔵 外観

profile

浅川洋行：

1969年神奈川県生まれ。1997年東京芸術大学大学院彫刻修了。大学美術館買上賞受賞。1996、1998年ギャラリー山口（京橋）にて個展。2000年ギャラリーイセヨシ（銀座）にて個展。

佐藤正和：

1973年北海道生まれ。1998年東京芸術大学大学院彫刻修了。大学美術館買上賞受賞。アートヒル三好ヶ丘99フェスタ、グランプリ受賞。1998年～2001年東京芸大取手校地石材工房助手。 <http://www1.odn.ne.jp/~aad14310/>

森岡慎也：

1973年神奈川県生まれ。2000年東京芸術大学大学院彫刻修了。修了展で取手市長賞を受賞。作品は関東鉄道常総線戸頭駅前に恒久展示されている。

Hiroyuki Asakawa was born in Kanagawa Prefecture in 1969. Completed the sculpture course, the Graduate School, Tokyo National University of Fine Arts and Music in 1997. Won the university museum's purchasing prize. Held his solo exhibitions at Gallery Yamaguchi in Kyobashi in 1996 and 1998, and Gallery Iseyoshi in Ginza in 2000.

Masakazu Sato was born in Hokkaido in 1973. Completed the sculpture course, the Graduate School, Tokyo National University of Fine Arts and Music in 1998. Won the university museum's purchasing prize, and the grand prize at Art Hill Miyoshigaoka '99 Festa. Junior instructor at the stone workshop of Toride Campus, Tokyo National University of Fine Arts and Music between 1998 and 2001. <http://www1.odn.ne.jp/~aad14310/>

Shinya Morioka was born in Kanagawa Prefecture in 1973. Completed the sculpture course, the Graduate School, Tokyo National University of Fine Arts and Music in 2000. Won Toride Mayor's Award at the graduation exhibition. This sculpture is permanently displayed in front of Togashira Station on Kanto Railways Joso Line.

18

工藤 晴也

東京芸大取手校地に土地を提供した地主さんの好意により借地してブレハブを建て、壁画工房としている。イタリアから輸入している色とりどりのモザイクガラスや石を展示し、道具の使用方法や制作時の話などを聞くことができた。イタリア留学中のモザイク作品なども保管、展示しており、また公共空間に設置する作品のマケットなどで今後の制作計画も伺うことができた。

He had a prefab mural studio built on a lot that he rented from the landlord, who also provided the University with land for its Toride campus. His display included a variety of colorful mosaic glass and stone imported from Italy, and he explained how to use the tools



「利根悠久」取手競輪場特別観覧室エントランスホール壁画
技法：モザイク、大理石レリーフ
素材：大理石、ズマルト（モザイク用色ガラス）、金、銀
H220 x W1600cm、2001年

and talked about his works. Mosaic works he made while studying in Italy were exhibited, and he informed visitors of his future plans showing maquettes of his works to be installed in public space.

Haruya Kudo



色とりどりのモザイク材料を説明する工藤氏(右)

profile

1955年北海道生まれ。1982年東京芸術大学大学院壁画修了。現在、東京芸術大学助教授。1992年上郷ふれあいの里「森の家」(横浜)、1995年近鉄桜井駅(奈良県)等各地の公共施設にてモザイクや大理石レリーフを制作。取手市では競輪場特別観覧席エントランスで作品が見られる。

Born in Hokkaido in 1955. Completed the mural painting course, Tokyo National University of Fine Arts and Music in 1982, and at present, Associate Professor of the University. Made mosaics and marble reliefs at various public places such as "Mori no ie (House in the Forest)" in Yokohama in 1992 and Kintetsu Sakurai Station in Nara Prefecture in 1995. His work is shown at the entrance to the special stand at the Toride bicycle racetrack.

19

孫 賢秀



作品を前に語る孫氏(左)

profile

1957年滋賀県生まれ。1989年Honk大学大学院MFA取得(ソウル)。1995年東京芸術大学大学院博士課程修了後、つくば美術館、滋賀県立美術館等で作品を発表。2001年石川2001「現代野外アートコンペティション」で大賞受賞。

Born in Shiga Prefecture in 1957. Received the master's degree in fine arts at Honk University in Seoul in 1989. Completed the doctoral course, the Graduate School, Tokyo National University of Fine Arts and Music in 1995. Exhibited his works at Tsukuba Museum of Art, Shiga Prefectural Museum of Art, etc. Won the grand prize at Contemporary Open-Air Art Competition of Ishikawa 2001.

Kenshu Sohn

古い農家を借りてスタジオとしている。野外での作品発表の多い孫氏は、広い庭一面を使ったインスタレーションを公開。地面を掘り、藁や籾殻を集め、火をおこし、会期中次々に燃やされていった。一画では古いテレビが籾殻に埋もれていたり、煙と匂いが一面に広がっていて、周りの田畑とは異質な空間が展開された。

He uses an old farmhouse as his studio. Many of his works have been shown outdoors. For the open studio, he used the whole of his large garden as his installation. He dug the ground, collected rice straws and husks, and burned them during the event. At a



「medium phantasm」
自宅庭でのインスタレーション(部分)
2001年

corner, a television set was buried in the husks. Smoke and smell filled the whole area, making the space different from the surrounding fields.

Artist-in-Residence

Richard Nonas

Sun. October 14 - Mon. December 10

アーティスト・イン・レジデンス

リチャード・ノナス

10月14日(日)～12月10日(月)

取手アートプロジェクト初の「アーティスト・イン・レジデンス」として、ニューヨーク在住のアーティスト、リチャード・ノナス氏が招聘された。ノナス氏は取手市内に滞在し、学生との共同制作、市民との交流、各種レクチャーやワークショップを行った。70年代から現在までニューヨークのアートシーンにつねに当事者として関わってきたアーティストとの共同作業は、TAP2000で始まったゴードン・マッタ＝クラーク (GMC) 検証プロジェクトに、あらたな局面をもたらした。

New York-based artist Richard Nonas was the artist invited for the first “artist-in-residence” program in TAP. Staying in Toride, he took part in a joint production with students, exchange programs with citizens, and gave various lectures and workshops. The collaboration with the artist, who has been active in New York art scene since the 1970s, gave a new phase to “Gordon Matta-Clark Verifying Project” launched in TAP2000.





壁ハウス外観 (片町青少年広場公園)



テント外観 (東京芸術大学取手校地)

Unhouse Project

GMC検証プロジェクトは、1970年代にNYで活躍し35才で夭折したアーティスト、ゴードン・マッター＝クラーク (GMC) の作品とその活動を、場所も時代も異なった「今、ここ」の視点から、実制作を通じて読み解き、現代のアートに還元しようとする、教育・研究プロジェクトである。

TAP2000では、GMCがかつてソーホーに立ち上げたレストラン「FOOD」を思考の起点に、実際、取手市内のビルの一角に簡易飲食施設を設けて活動を行った。そこでは、学生がスプーンを振る舞い、さまざまなアーティストを招いてイベントやパフォーマンスを実施した。それを引き継ぐ形で、TAP2001では、アーティスト・イン・レジデンスとして来日したGMCの共同制作者、リチャード・ノナス氏と共に、GMCが1972年に制作しOpenHouseを軸とした研究活動を行った。

OpenHouseは、ニューヨークで誰もが日常的に目にするダムスター (大型廃物容器) を用いた作品である。ダムスターの内部に、階段やドアといった要素を意図的に再構築することで、「居住」や「移動」に対する斬新な視点を提案した。また、OpenHouseは、当時

のニューヨークにいた若手アーティストたちの発表の場としても話題を呼んだ。

今回のプロジェクトでは、先端芸術表現科の学生とノナス氏が議論を重ね、日本ではなじみのうすいダムスターの使用をとりやめ、代わりに、建築現場などで見られる単管とコンパネを使った仮設の「家」を市内に計4基制作することになった。それぞれの「家」は、約2.7m x 1.8mの直方体を2個連結した形をしており、各々、ドア、窓、壁、階段といったモチーフを持っている。例えば、ドアの家は、多数のドア (引き戸を含む) の開け閉めによって、間取りが変化し、2人以上の人間が入った場合、互いのコミュニケーションなしには抜け出すことができない。壁の家は、居住スペースと壁の容積が逆転している。窓の家は、全体が密閉されており、丸く切り取られた窓からしか、外部の光や音が得られない。階段の家は、階段があるのに2階がなく、階段を上ると外に出てしまう。これらの内部を実際に歩き回することは、それを見る者に特異な知覚や概念をもたらす。「家」の設計は学生が担当した。

すべての「家」は、はじめから未完成が前提という点で共通している。ノナス氏はこれに「家であって家でない」という意味を含め、Unhouseという名前を与えた。それぞれの

「家」では、期間中、先端芸術表現科1年生有志によって複数のパフォーマンスが行われた。平行して、4基それぞれの特徴に合わせたサウンド・インスタレーションも実施された。

芸大取手校地内には、5基目の家として、アーティストの原口典之氏の協力を得て、米軍払い下げの軍用テントが設置された。このテントでは、原口氏の提案で、廃物をラッピングするワークショップが行われた。ちなみに、ノナス氏と原口氏、そしてGMCは、1977年、ドクメンタ6で、共に出展した経緯を持つ。

■ 制作

監修 リチャード・ノナス

進行 木幡 和枝、高橋 裕行

ドアハウス

伊勢 康之 (東京芸術大学先端芸術表現科3年)

壁ハウス

入月 光輝 (東京芸術大学先端芸術表現科3年)

窓ハウス

小田 太一 (東京芸術大学絵画科油画1年)

階段ハウス

小池 武志 (東京芸術大学先端芸術表現科2年)

テント

原口 典之、秦 くるみ、八重 沢清、安部 和志、小倉 敏彦、赤池 孝彦

パフォーマンス

山川 留美 (東京芸術大学先端芸術表現科1年)

松尾 彩子 (東京芸術大学先端芸術表現科1年)

サウンド

藤吉 匡 (東京芸術大学先端芸術表現科2年)



ドアハウス内観 (芝沼ビル駐車場)



階段ハウス内観 (かたらいの郷)

アートは刃物だ、刃物が作る切り傷ではなく。つねに部分的に隠されている世界を見えるようにする、それがアートという方法だ。我々の認識を変える、それがアートという方法だ。それは複雑すぎて理解できないものごとに接近するための道具だ。アートは主題を見極めるために主題を変化させる方法だ。脇見をすることで、世界の中心を発見する方法だ。

unhouseの4軒のたてものは、それぞれが刃物だった。ものを見るためにあえてとった、一瞥という方法だ。だが、我々が行った見ることめぐるいくつかの関連した方法の一つ一つは、必然的に、他の方法を拒絶するものだった。それに私は興味をひかれた。立て込んだ町中に散在した4つのunhouseは、その拒絶そのものを別のもの、つまり、より複雑な道具にに変容させるべく存在していた。あらゆる居住空間に対峙する4次元の刃物、家というものの現実突き刺さる鋭利な刃物だった。その変容こそが、さらに私の興味をさそった。家への切り込みこそ、このプロジェクトの中心だったと気付いた。その中心を私は脇見することで、また、単一の視界から目を転じた瞬時の複合的な視座を通じて見つけた。正視することから奥を見ることへ視座を転じる、その方法こそが唯一の方法だった。家へ切り込む、その思い切った行為、その中にアートがあった。

リチャード・ノナス

2002年2月

(翻訳：木幡 和枝)

Art is the knife, and not the cut the knife makes. Art is a way to make an always partly hidden world visible. Art is a way to change our understanding. It is the tool we use to approach anything too complex for us to comprehend. Art is the way we change the subject in order to find the subject; the way we use the corner of our eye to find the center of our world.

Each of the four unhouses was a knife, a glancing way to see. But each of those related ways to see was, necessarily, the denial of the others. And that interested me. — Because I knew that four unhouses scattered in a cluttered city would transform that denial itself into another, more complex tool — a four-dimensional cutter of all domestic space, an edgy knife for piercing the reality of home. And that transformation interested me even more. The cut to home I realized, was the center, seen through the corner of my eye, and the flip from single vision to complex seeing, from looking-at to looking-in, was the only way to do it. The cut to home — the trip — was where the art was.

Richard Nonas

Feb. 2002



壁ハウス内観 (片町青少年広場公園)



窓ハウス内観 (株式会社社館野設備所有地)

Unhouse Project Schedule

- 10/14 ノナス来日
- 10/15 「コンセプチュアルアート概論」公開講義 (芸大取手校地)
- 10/20 モックアップ制作開始 (芸大美術館取手館)
- 10/23 モックアップ完成
- 10/25 学生と打ち合わせ後、美術学部特別講演会 (芸大上野校地)
- 10/27 市民公開セミナー (取手市商工会館)
- 10/28 市民の誘いで市内の日本庭園を見学
- 10/31 候補地リサーチ開始
- 11/10 設営開始
- 11/20 設営終了
- 11/22 テント設営 (芸大取手校地)
- 11/23 TAP2001オープニングレセプション
- 11/23, 24, 12/08, 09 サウンドインスタレーション (ドア、壁、窓、階段ハウス)
- 11/25, 12/01, 09 山川留美によるパフォーマンス「月末なのに外食してしまった」(壁、階段、ドアハウス)
- 12/01 市民によるノナス歓迎パーティー (島田忠幸氏アトリエにて)
- 12/01, 02 松尾彩子によるパフォーマンス「音雑談」(ドアハウス)
- 12/03 「コンセプチュアルアート概論」講義 (芸大取手校地)
- 12/07 原典典之氏とノナスによる「ラッピングワークショップ」(芸大取手校地)
- 12/09 「創作展」模擬オークション、TAP2001シンポジウム「社会と美術」参加 (芸大取手校地)
- 12/09 TAP2001クロージングパーティー
- 12/10 ノナス帰国
- 12/12, 14 撤収

リチャード・ノナス

1936年アメリカニューヨーク生まれ。大学卒業後、約10年間人類学者として活動。ユコン川流域でアメリカン・インディアンたちの野外研究を行う。またメキシコ北部、アリゾナ南部のインディアンの居留地では、2年間彼らと生活を共にした。1966年、文化人類学から離れ、彫刻作品の制作活動を開始。1977年ドイツ、カッセルの「ドクメンタ6」に出品するなどポストミニマルズムの作家として注目される。作品は、グッゲンハイム現代美術館(ニューヨーク)やニューヨーク近代美術館、ロサンゼルス現代美術館など多くの美術館にコレクションされている。ヨーロッパにおいてもストックホルム近代美術館を始め、ミニマル、コンセプチュアル・アートのコレクションで名高い「パンザ・コレクション」に三十数点の作品が所蔵されるなど、パブリック・コレクションは世界37箇所に及ぶ。現在、ニューヨーク在住。

Richard Nonas

Born in 1936 and currently lives in New York. His activities as anthropologist for about ten years after graduating from university include field work of native Americans along the Yukon River, and two-year study of native American settlements in Northern Mexico and Southern Arizona, living together with them. In 1966, he shifted his focus to creative work of sculpture. Since then, he has drawn attention as a post-minimalism artist. He exhibited in "Documenta 6" in Kassel, Germany in 1977. His works are which is collected in the Guggenheim Museum, the Museum of Modern Art, New York, and the Museum of Contemporary Art, Los Angeles. In Europe as well, his collection is in the Museum of Contemporary Art, Stockholm, and some thirty works are in Panza Collection that is well known as minimal conceptual art collection. At present, his works are included in public collections in thirty-seven countries.



Workshop

Exhibition of Children's Drawings

Daishi Dori Street Project

ワークショップ 児童画展 大師通りプロジェクト

取手アートプロジェクトをより多くの方々に親しんでいただくために、恒例になった児童画展や大師通りでのフリーマーケットに加え、様々なワークショップが開催された。それぞれの会場では、大人から子どもまで幅広い年齢層から参加者を得た。

In order to attract more people to Toride Art Project, providing them with opportunities to understand and get interested in art, a variety of workshops were added to usual exhibition of children's drawings and a flea market on the Daishi Dori Street, September through December. Many people, from children to adults, enjoyed participating in the workshops.



Workshop

Bicycle Coloring

ワークショップ

自転車カラーリング

日時：9月30日(土) 10:00～12:00

会場：取手市役所議会棟前

10月7日(土) 10:00～12:00

かたらいの郷

JR取手駅東口を出ると、「ストリートアートステージ」に掛けられた20色のカラー自転車が人々を出迎えてくれる。TAPのシンボル「取手リ・サイクリングアートパレット」だ。これは1999年、TAPが発足した際に、自転車で市内を巡ってまちを再発見しようという意図で、放置自転車をリサイクルして作られたもの。安全を考慮し残念ながら現在利用は出来ないが、会期中にインフォメーションセンターで貸し出される自転車も、市民ボランティアの手で色とりどりのカラーリングが施され、利用者に好評を得た。これを個人の自転車でも楽しんでもらいたいと2度のワークショップが行なわれた。こどもたちを中心とした参加者は、カラーリングテープとはさみだけで、愛車を創造性豊かなオリジナル自転車に変身させた。



インフォメーションセンター前に並ぶカラーリング自転車



親子で自転車のカラーリングに挑戦



初日説明会(右端が銅金氏)



植物と一緒に置物で場面をつくる



幼い頃遊んだ思い出の河原が再現された

Workshop

Miniature Garden: Garden Theater

Instructor: Yuji Dogane

ワークショップ

箱庭園芸 ガーデンシアター (3回シリーズ)

講師：銅金裕司(東京芸術大学先端芸術表現科 非常勤講師・アーティスト)

日時：10月14日(日) 10:00～12:00 説明会

10月21日(日)、28日(日) 10:00～15:00 制作・発表

会場：取手市福祉会館

取手市、亀ヶ崎市、利根町より23名が参加

関連企画：小文間公民館での自主ワークショップ

小文間より10名が参加(小文間婦人会協力)

箱庭を生きた劇場に見立て、植物や生き物の成長・変化につれて、物語を展開させていくワークショップ。参加者は植木や花壇苗を植えるだけでなく、小さな置きもので空想の場面を設営したり、舞台美術を工作して、主人公や脇役も考えながら話を進めていった。制作後、それぞれの物語を語ったビデオ映像とともに、作品は展示された。

「実際に作業をしたり自分のことを話そうとする時、言葉だけでは上手く表現できない場合や、話したり、聞いてもらったりしているうちに、今まで気づかなかった自分にどんな変貌して気分が良くなったりします。話ことば以外にも自分を表現したり発見する方法がほかに沢山ありますが、箱庭園芸ではできるだけ多くの方法を取り込もうとしました。そして、植物の生長と共に、自分の中に長い時間を経て起こってくることを見つけました。それぞれの新しいイメージや未来が、参加してくださった皆さんとともに発見できたのではないのでしょうか。」と銅金氏は語る。

また、参加者の1人から、自分の住む地域で近所の人々と一緒に箱庭を作りたいという要望があり、ワークショップ関連企画として新たに参加者が集まった。これらの作品は、取手市福祉会館と会期を同じくして、小文間公民館で展示された。

Art Toride Workshop

Creating My Jewelry: Let's Make your own Brooch by Metal Carving

Instructor: Tadayuki Shimada and Akira Morioka

アート取手ワークショップ

私のジュエリー作り 彫金: 私だけのブローチを作ってみよう

講師: 島田 忠幸(取手市在住作家 彫刻家) / 森岡 晃(ジュエリー作家)

日時: 10月30日(火)、11月9日(金)、18日(日) 10:00～15:30

会場: 取手アートプロジェクト実施本部

各回10名、計30名が参加

参加者のほとんどにとって彫金は初めての試みだったが、講師をしてくださった島田、森岡両氏の指導のもと、丁寧で繊細な作業が行われていった。トンカントンカンと小さな銀の板を叩く音が、リズムよく響く。普段TAPの打ち合わせなどに使われている実施本部

が、この時ばかりは、さながら町の小さな工房のようであった。「薄い四角の銀の板が、自分自身を表現することで、思いのこもった素敵なブローチやペンダントになった。」と、出来上がったブローチをつけた参加者のにこやかな笑顔が印象に残る。また参加者にとっては、同じ地元を拠点とし、活動している作家との交流によって、取手アートプロジェクトへの理解を深める良いきっかけともなった。



オリジナルのブローチが完成



銀の板を金槌で叩いて形を浮き上がらせていく

Art Toride

Exhibition of Children's Drawings

アート取手 児童画展

日時: 11月23日(金)～12月9日(日)

会場: 取手市内全域の商店店頭



3年目を迎えた児童画展は、アート取手が企画するプログラムとして、取手市内の商店街全域で行なわれた。テーマは「わたしの好きな場所」。取手市内すべての小学校1年生667人の作品が、協力店173店の店頭を飾った。さらに今年からPTAの協力も得られ、より多くの市民に定着してきたことが感じられる。展示期間中には、買い物を楽しみながらふと足を止め、微笑ましくこどもたちの絵を眺めている光景も多く見られた。思い思いの好きな場所が、これからも大切に守られていってほしいと願う人も少なくなかったのではないだろうか。



ボランティアスタッフによって、作品一点一点に台紙を貼り、名札が付けられた



洋服や雑貨、手作りのお菓子から軽食など、様々なお店が通りに立ち並んだ

Art Toride Daishi Dori Street Project

アート取手 大師通りプロジェクト

日時：11月25日（日）10:00～12:00

会場：大師通り商店街

JR取手駅東口、長禅寺下の大師通り商店会の歳末セールに合わせてフリーマーケットが開催された。通りは歩行者天国となり、計25軒の店が並んだ。また、芸大生の率いるサンバ演奏チーム ブロック・ダ・バテュカーダが、取手駅西口での演奏をかわきりに大師通りまでねり歩き、山門下の公園ではボーカル入りで演奏され喝采をあげた。

Workshop Life-size 3D Changing Houses

Instructor: T*O (Yoshiko Takamasu and Megumi Okuya) and Masashi Sogabe

ワークショップ 実物大 立体着せ替えハウス

講師：T*O (タカマスヨシコ 米子工業高等専門学校建築学科講師、おくやめぐみ 伊東豊雄建築設計事務所勤務)

曾我部 昌史 (東京芸術大学先端芸術表現科助教授)

日時：12月2日（日）9:00～17:00

会場：旧白山保育所

取手市内の小学生31名が参加

協賛：住友スリーエム株式会社

建築家ユニットT*O (タカマス氏、おくや氏) 製作の組み立てキットを用い、身の回りにある空間について考えるワークショップ。こどもたちは、まず1/50の模型キットで住みたい家を作り、さらに実物大キットで、チームに分かれ入ってみたい空間を作る。実物大キットの様々な素材の壁や床材、天井面は小学生でも簡単に取り外しができるもので、頭の中で考えた小さな空間をどうすれば作り出せるのか、実際にはどんな感じがするのかを楽しく体験できるようになっている。壁材で入り口も塞いで真っ暗にした部屋、床面に人工芝を敷いた部屋など、いくつかの組み合わせを試す毎に、こどもたちは新しい発見をし、歓声をあげていた。そして最後には3チームでそれぞれ作られた実物大キットをつなぎ、1つの大きな空間に変化させた。丸一日の作業はこどもたちにとって大変かとも思われたが、



想像以上の集中力と豊かなイメージを持って一日の作業をやり遂げた。「こういった視点で身のまわりの空間や環境を見つめられる子供達が、私達の生活をより気軽に楽しく、豊かなものに変えていくことを期待したい。」とT*Oの両氏は語る。



T*Oの両氏によるオリエンテーション



午前中だけで立派な模型ができた



午後からは実物大キットの組立て



1間x1間のキットを3つつなげるとこんなに広くなる

IMA Open Lecture

先端芸術表現科 授業公開

TAP2001関連企画として、東京芸術大学美術学部先端芸術表現科の授業の一部が市民に公開された。「IMA（インターメディアアート）概論」は、先端芸術表現科の教授陣が順次、それぞれの活動の紹介と共にその背景となっている思想、考え方、方法論などについて講義する科目である。一般参加者は芸大生と共にこれらの授業を受講した。また、レジデンス・アーティストのリチャード・ノナス氏による特別講座も、木幡和枝教授が開設している「コンセプチュアルアート概論」の中で市民を交えて開かれた。

IMA 概論

批評の原理 野外における身体表現について

講師：長谷部 浩（東京芸術大学先端芸術表現科助教授）

日時：10月10日（水）9:40～12:30

会場：東京芸術大学取手校地専門教育棟3階講義室

予告では、「批評の原理」についてとなっていたが、9月11日に起こった無差別同時テロ事件を受けて、急遽、「芸術と戦争」に題目を変更しました。

旧ユーゴスラビアの紛争をきっかけに製作された、デヴィッド・ルヴォー演出のギリシャ悲劇『エレクトラ』（96年）を取り上げ、現実の事件を受容する装置としての古典の役割についてお話ししました。講義の後、市民の方々から様々な意見が寄せられたのは、私にとっても嬉しいことでした。（長谷部 浩）



GMCについて語るノナス氏



学生と市民の前に講義する長谷部氏



商工会館での川俣氏



はるかぜ船上にて

One of the TAP2001-related programs was to open some classes to the public at Department of Inter Media Art, Tokyo National University of Fine Arts and Music. Professors of the department were responsible, in turns, for the class “An Introduction to Inter Media Art,” explaining their own activities, ideas, concepts and methodologies. General participants could attend the class along with the university students. New York-based artist Richard Nonas, invited for TAP’s artist-in-residence, gave a special speech in Professor Kazuo Kobata’s “An Introduction to Conceptual Art,” in which citizens participated.

IMA 概論

パラレルサイトスペシフィシティ 取手の町を別の角度から考える

講師：川俣 正（東京芸術大学先端芸術表現科教授）

日時：11月14日（水）、21日（水）、28日（水）9:40～12:30

会場：取手市商工会館、河川調査船はるかぜ船上

私の仕事自体が常に現場との対話の中で行なっているということから、仕事の紹介においても、現場でなければ説明できない要素もある。したがって私は、より開かれた講義形式を望んだ。そこで講義場所を大学から学外に移し、一般参加者も含めた開かれた講義として開設した。

「パラレルサイトスペシフィシティ」とは、サイトスペシフィックという場に即した、その場でしか考えられない事柄から問題提起をし、そこに新たな場の可能性を見ていくということである。それを1つの場に限らず、いくつかの場を同時に見ていくこと。そのことによって1ヶ所では考えられなかったことを数カ所の場の関係性のなかから見つけだしていく。サイトスペシフィック・ワークの新たな可能性を考えるステップとして、別な視点から場を見るということを行った。

ここでは、川から見たまちを考えるということで、取手のまちを選び、利根川を船で下った。その間のいろいろなものを各自が発見し、ディスカッションを行い、レポートを提出してもらった。

（川俣 正）

■11月14日（水）取手市商工会館

サイトスペシフィックについて、自作を通して解説。取手、利根川について、改めて考える。そこから舟に乗って利根川の中から町を見るということを説明し、具体的な取手利根川遊覧の紹介を行った。

■11月21日（水）国土交通省河川調査船はるかぜ船上

船に乗り、利根川から見た取手の町のリサーチを行った。大利根橋下の船着き場から東京芸大がある小文間の河原まで往復約40分のクルージング。ゆったりと川の流れに沿って舟が滑るように動く。そこから周りの風景、環境、水質、音などいろいろなサブジェクトをそれぞれが探した。

■11月28日（水）取手市商工会館

取手利根川遊覧から見つけたサブジェクトをそれぞれが発表。利根川をはさんだ取手市の飛び地「小堀」が紹介され、市民参加者から様々な情報が得られた。そこから新たな取手の町の歴史を考える。

Open Seminar and Symposium for Citizens

市民公開セミナー シンポジウム

TAP2001では、市民公開セミナーおよびシンポジウムが、6月から12月にかけて連続的に開催された。市民公開セミナーでは、今日のアートの多様で広範囲な展開について様々な立場から紹介された。シンポジウムでは毎回、芸術活動と地域性、教育の問題、社会との関係性等々のテーマが設定され、それに相応しいゲストを迎えて、多数の市民や学生の見守る中、パネリスト同士の白熱した議論が展開された。

In TAP2001, Open Seminars and Symposiums for Citizens were regularly held June through December. In the seminars, extensive and diversified aspects of today's art were discussed from different standpoints. For each symposium, suitable guest panels were invited, and a different theme was set, e.g. artistic activities and local qualities, art education, and a relationship between art and society. Many participating students and citizens attentively listened to heated discussions between the panels.

文化をつくる アートプロジェクト検見川送信所

講師：長田 謙一（千葉大学教育学部教授）

日時：7月8日（日）13:00～15:00

会場：取手市福祉会館

千葉大学の「文化をつくる」という授業の一環として、同大学芸術学専攻院生・学生と、他学部の学生とが一体となって企画・運営・記録に取り組んでいる「アートプロジェクト検見川送信所」が、長田謙一教授と担当学生達によって紹介された。

これは、TAP同様、大学がアートを通して地域と関係していこうという企画で、昨年はアーティストとして佐藤時啓・田甫律子の両氏を招き、検見川送信所の記憶に関わりながら、まちの人々と学生とが参画して実現された。今年は「滯がみえるよ」——人と人・彼地と此地・過去と未来の出会い浸潤しあうインターフェイスを可視化する——というコンセプトで、水（川と海）／情報（インターネット）／身体という諸アスペクトがたてられ、川俣正・中村政人・南村千里の各氏によるプロジェクトやシンポジウムが行なわれた。

アートプロジェクト検見川送信所ホームページ
Kemigawa Art Project URL
<http://kemipro.e.chiba-u.ac.jp/2001>

Creating Culture: Kemigawa Art Project

Speaker: Kenichi Nagata, Professor, Faculty of Education, Chiba University

Date: Sun. July 8, 13:00 - 15:00

Venue: Toride City Welfare Hall

“Kemigawa Art Project” forms a part of “Creating Culture,” class activities led by Professor Kenichi Nagata of Aesthetics Department, Faculty of Education, Chiba University, and has been planned, managed and recorded by close collaboration between students of the above department and those of the other departments. Professor Nagata and his students introduced the project at the seminar.

This project, similar to Toride Art Project, aims to develop a sense of community between universities and local people through art. Last year, artists Tokihiro Sato and Ritsuko Taho were invited to lead the Kemigawa Art Project. With students and local residents, they performed projects respectively based on the memory of the former Kemigawa Radio Transmitting Station. This year, in the project “Tideway is there,” a variety of aspects, such as water (rivers and seas), information (the Internet) and human body, were described in the concept that the permeating interface between people, sites, or past and future, can be visualized. Artists Tadashi Kawamata, Masato Nakamura, and dancer Chisato Minamimura were invited to take part in the project and symposium.

ひとりひとりの手の中の＜送信所＞の方へ

「アートプロジェクト検見川送信所2000／2001」

取手から利根川を下り、そのまま東に向かえば潮来を経て太平洋に至り、分岐する水路を辿って印旛沼を経て南下すると花見川を流れてついには東京湾に至るが、湾に出るその直前に検見川町というまちがある。このまちで、千葉大学の芸術学（長田）研究室（学部・修士課程・博士課程にまたがる）を核に、「文化をつくる」と言う名の授業に芸術学関連のいくつかの授業をジョイントさせながら、学生主

導でアートプロジェクトが、2000年・2001年と開催されてきた。かつて打瀬船と呼ばれる美しい帆掛け船を幾百も停泊させる漁師まちであり、また近隣の農村部との交わりのある市を毎週開く商業センターでもあった検見川の町は、高度経済成長のさなかに埋め立てで海を失い、住宅地に変容していくが、街道筋には漁師と市の町のたたずまいが残されている。町の北側の丘の上に、1926年、旧

東京無線局検見川送信所が開設されている。ここから戦前・戦中・戦後と、海外に向けて無線が発信されたが、通信技術の革新に伴って廃止になり、今は旧本館（吉田鉄郎）と広大な空き地が残される。それは、町と東京湾の変容、世界の戦争と平和、そして人間の通信・コミュニケーションの発展過程の証言を秘めながら静かにたたずんでいるのである。この送信所を象徴として掲げ、この検見川の町に



関わりながら、アートプロジェクトが展開されてきたのである。田甫律子・佐藤時啓の両氏を迎えた2000年、川俣ゼミ・中村政人・南村千里の3氏を招いた2001年の企画の詳細は、プロジェクト・ドキュメントに譲り、ここは、このプロジェクトの、国立大学の授業=学生主導=地域=アートプロジェクトという複雑な性格を整理して示す場としよう。

まず、「文化をつくる」は、今から10余年前に長田がメインコーディネーターとなって9学部ある千葉大の全学に向けて開設した授業である。「文化」を、人間生活の意味のシステムとして——しかもそれ自体その「継承・保守」的側面と「刷新・革新」的側面の間の社会的かつ個人的な相克のダイナミズムとして理解し、「専門家」に限られない「普通の」人々の参加する中で現に試みられている、国内外の新しい文化形成的諸動向をヴィヴィッドに探り・伝え・交流する場を創出したいというのがその開設趣旨であった。しかし、ネグロス島無農薬バナナ栽培システム創出、脱「自動車社会」、脱「過労死社会」、北米における黄色人イメー、ジェンダー問題、等を次々とあげていくうちに、そのような「文化をつくる」ムーヴメントをただ一方的に＜聞く＞という「注入型」の授業形態が次第にもどかしいものとなっていった。数年続けた「文化をつくる」を一旦休止し、1999年、新しいコンセプトで再開することになる。これが今進行中の第2期「文化をつくる」である。この第2期を支えるのは、(1)受講学生自身が「文化をつくる」ムーヴメントを担い、(2)その起点として授業そのものの組み立てに学生たち自身が主導的に参加する、という試みへの挑戦である。そして第三に、この第2期の決定的に重要なもうひとつの特徴は、それが、「文化」をまさにその生成的な相で捉えようとするところにアートが位置し、またアートの新しい動向はまさにそのことを自覚化させるものとして展開しているという認識に立脚して、全面的にアートにシフトして

編成される点にある。アートは、アートに自閉するのではなく社会のあらゆる意味システムに介入して成立するが、しかし社会のどの領域にも還元されてしまわない。それはあらゆる意味生成のプロセスの中に目覚めてあるということにおいて成り立つ。そしてこのプロセスを、「専門家」に限られない「あらゆる人々」が生きることにおいてこそ「文化」の形成的次元がいきいきとたちあらわれる。それは、「モダニズム」の閉塞を突き破った先に開かれた社会／文化／アート（その他なんと呼ぼうと）の新しい位相なのである。第2期「文化をつくる」は、まずは学生たちが準備運営・記録するシンポジウムや連続トークという姿をとることになった。そのなかで、社会の中で多様に展開する世界の新しいアート動向が、伝えられていった。その蓄積を踏まえつつ、2000年秋、大学から7キロほどのところに広がる検見川の町とそこに聳えた送信所にかかわるアートプロジェクトを学生主導で実現することになったのである。

こうして開始されたプロジェクトは、結果的に次のように極めて複合的な性格を持つものとなっている。(1)アーティストによるアートプロジェクト；(2)アーティストと学生たちの「コラボレーション」。(3)アーティスト・学生たちとまちの人々との「コラボレーション」；(4)複数のアーティストをそれぞれ核とした複数アートプロジェクトの複合体としてのプロジェクト；(5)会場設営、カフェ、フライヤー等々、それ自体必ずしも「アート」ではない多数の企画との有機的複合；(6)企画全体の推進者としての千葉大学生たち；(7)大学の授業（教員や大学の責任を不可避免的に伴う）の実験的一形態；(8)「アートプロジェクトとしての授業」の試み；(9)日本の国立大学のなかで目に見えない形で働いてきた仕組みを目に見えるようにするという意味で＜アートプロジェクト千葉大学＞（大学の事務方を含む多数の職員の、職務を通してのサポート）；(10)大学と地域、大学と社会を

新しい形でつなぐ可能性を提示するプロジェクト。その担い手は、アーティスト、学生、検見川住人、検見川外の人々、大学内の諸立場…と次々に広がっていく連鎖の総体。そしてこの総体の中で、アートはいつでもカッコに入れられ、不断に問いなおされていく。必ずしも美術を専攻していない学生たちやまちの人々の中で、幾重にもアートが問われる。おそらくは、アートという問いがこの複合的性格をつなげていくことによって、「アートプロジェクト検見川送信所」は、検見川というローカリティに深く根ざしながら、同時にそれを越え出たもう一つの地平に開かれていくといつてよいであろう。そして、そのプロセスが活力をもち得ている限り、東京湾と太平洋を結ぶ大きな地形に日本の近代化や戦争・平和と「経済成長」の記憶を重ねあわせた交点に試みられているこのささやかなアートプロジェクトは、その名に送信所を織り込んできたことの、予期を越えた意味に出会うことになるのかもしれない——それは、新しいコミュニケーションの基地としての＜送信所＞なのだ、と。だがそれはもう「聳え」はしない。一人一人の手の中で発信するモバイルの＜送信所＞なのだ。

長田 謙一

ながた・けんいち

1948年東京都生まれ。千葉大学教育学部教授。芸術学。美術館、美術教育の研究のほか「アートプロジェクト検見川送信所2000/2001」などを企画。主な著書に『斎藤佳三 ドイツ表現主義建築夢の交錯』（INAX出版）、訳書に『芸術あそび』（ウド・リーベルト編著、日本文教出版）など。

Kenichi Nagata

Born in Tokyo in 1948. Professor, Faculty of Education, Chiba University. Aesthetics. In addition to his research on museums and art education, he organizes "Art Project Kemigawa 2000/2001." His writing include "Saito Keizo: Architecture of German Expressionism and Intersection of Dreams" (INAX Shuppan). Translated "Kunstspiel" edited by Udo Liebert (Nihonbunkyo Shuppan) and others.

美術館を出た美術

講師：村田 真（美術ジャーナリスト）

日時：9月22日（土）13:30～15:30

会場：取手市福祉会館

美術作品とは美術館や画廊で見るものという常識をくつがえすように、公共空間に作品を置いたり商店街などで展覧会を開く例が増えている。しかもその作品たるや、これまでの絵画や彫刻とは似ても似つかぬものとなっている。

なぜ美術はわざわざ居心地のいい美術館を出るようになったのか、そもそも、なぜ美術は美術館で見せるようになったのかを美術史的な視点から解きほぐし、そして、取手アートプロジェクトをはじめとする野外美術展を例に、絵画や彫刻からかけはなれてしまった近年の美術をどのように見ればいいのか、美術ジャーナリストとしての豊富な取材経験を踏まえて、その読み解き方が平易に語られた。

Art outside Museums

Speaker: Makoto Murata, Art journalist

Date: Sat. September 22, 13:30 - 15:30

Venue: Toride City Welfare Hall

Of late, artworks are increasingly displayed in public space, and exhibitions are often held in the shopping area. Such an approach is different from a conventional idea that museums and galleries are most suitable for art exhibitions. Furthermore, recent artworks are so far apart from paintings and sculptures hitherto appreciated.

What has made art come out of comfortable museums? First of all, the reason why artworks began to be shown in museums was discussed from a historical standpoint. Then, the Toride Art Project and other outdoor exhibitions were taken up as examples to explain how to appreciate art in recent years that differs greatly from conventionally accepted painting and sculpture. As an art journalist with a lot of reporting experience, the speaker shared ideas on how to understand today's art.



「取手アートプロジェクト」という作品

先日、この20年ほどの日本の野外美術展について調べていたら、興味深い事実突き当たった。いや、あらかじめ予想されていたことが事実によって裏づけられた、というべきか。それは野外美術展の性格が少しずつ、しかし着実にある方向へと変化してきていることである。その「ある方向」について述べる前に、1980年以降の日本で開かれたおもな野外展を、私が見たものを中心に時間軸に沿って列挙してみたい。

まず80年代には、浜松市郊外の海岸砂丘で開かれた「浜松野外美術展」(80-87)、栃木県の大谷石採掘場跡でおこなわれた「大谷地下美術展」(84-89)、岡山県牛窓町の広場や田園で繰り広げられた「牛窓国際芸術祭」(84-92)、長野県小布施町の古い街並を舞台にした「小布施系」(87)、東京都内の廃屋を作品化した「絶対現場」(87)、群馬県渋川市の公園で開かれた「渋川現代彫刻トリエンナーレ」(87, 90, 93)、山口県岩国市の錦帯橋周辺でおこなわれた「環境アートプロジェクト」(88)、山梨県白州町の田園や山林に作品を点在させた「アートキャンプ白州」(88-99)、福岡市の繁華街を舞台にした「ミュージアム・シティ・天神」(90-)などがあった。80年代後半から急増するのは、バブル景気の追い風とともに、「ジャンブル・ダム」[「ミュンスター彫刻プロジェクト」など海外の動向に触発されてのことだろう。

続く90年代。銀座の路上でゲリラ的におこなわれた「ザ・ギンブラート」(93)、その延長として歌舞伎町に場所を移した「新宿少年アート」(94)、杉並区の中学校を使った「IZUMIWAKUプロジェクト」(94, 96)、青山・神宮前界隈でおこなわれた「水の波紋」(95)と「モルフエ」(95-98)、大宮駅周辺にインスタレーションした「ゆう・もあ・あーと大宮」(95)、大阪市平野区で開かれた「モダンde平野」(96-98)、秋葉原の電気街の店頭にビデオアートを流す「秋葉原TV」(99-02)、

ビルの隙間にアートを仕掛ける「スキマプロジェクト」(00-)、等々……。

探せばまだまだ出てくるが、これだけでもある変化に気づくはずだ。それは、砂丘や地下空間といった無人の空間から、田園や公園、都市空間へと徐々に人の多い場所に移行していること、また、都市在住者が地方に向いておこなうことから、その地に根ざしたアーティストや市民が中心となってアートを仕掛けていく例が増えていることだ。もちろん新潟県の間部で開かれた「越後妻有アートトリエンナーレ」(00-)のような無視できない例外はあるものの、大きな流れとしてこの方向性は否定しがたい。

さらに最近では、高齢者ホームや病院などの施設、民家やホテルの客室といったより親密な生活空間にアートを介入させる試みが各地でおこなわれるようになってきている。こうした試みを実現させるには住人との話し合いが必要不可欠であり、ただ作品を展示するだけでなく、ワークショップやセミナーを開いたり、コラボレーションを重視する方向に向いていることも見落としてはならない。

かつてのように、無人空間にインスタレーションしたり都市空間でゲリラ的におこなうことは、作品を見せるためというよりむしろ表現の可能性を試すための、アーティスト自身の自己鍛錬の場だといえる。それに対して、住人を巻き込んで生活空間にまで介入していく近年の傾向は、作品を媒介に人々とコミュニケーションをとり、アートの社会的機能を回復させていこうとする意識の表れと見ることができる。しかしそれは、アートがコミュニケーションの道具や社会性を獲得するための手段に堕したということではなく、川俣正のいうように、「こうした一連のプロセスそのものを『創造的な作品』と呼ぶ」(『セルフ・エデュケーション時代』フィルムアート社)べきなのだ。

前置きが長くなってしまったが、もうここまできれば「取手アートプロジェクト」につ

いて多くを語ったも同然だろう。取手市に本拠をもつ東京芸術大学の先端芸術表現科が、市や住人と協力して99年から始めたこのプロジェクトが、こうした方向性の最先端に位置していることは明らかである。そこで繰り広げられる作品は、公募を含めてきわめて刺激的なサイトスペシフィック・ワークとなっている。だが、このプロジェクトで重要なことはそれだけでなく、ワークショップやシンポジウムを通して相互理解を深め、アーティスト・イン・レジデンスや隔年で開催される地元作家のオープンスタジオで創作現場に触れることによって、地域社会を活性化させようとしていることだ。すなわちこの試みは単なる「取手野外美術展」ではなく、一連のプロセスそのものが「アートプロジェクト」というひとつの「創造的な作品」になっている、といってもいいのではないだろうか。

村田 真



むらた・まこと
1954年東京生まれ。美術ジャーナリスト。近著に『美術家になるには』、訳書に『絵との対話』、共著に『現代美術事典90s』『変貌する美術館』『社会とアートのえんむすび1996-2000』など多数。東京芸術大学非常勤講師として『美術社会学』を講義。

Makoto Murata

Born in Tokyo in 1954. Art Journalist. His recent writings include "How to Become an Artist". Translated "Looking at Paintings" and co-authored "ART TOWER MITO Contemporary Art Center & ART WORDS 90s," "Transforming Art Museums," "Connecting Society with Art 1996 - 2000," and many others. Lectures "Art in Society" as a part-time lecturer at Tokyo National University of Fine Arts and Music.

地域社会における文化活動

パネリスト：椎原 伸博／鈴木 実／六角 鬼丈／川俣 正

司会：渡辺 好明

日時：9月29日（土）13:00～16:00

会場：旧取手宿本陣染野家住宅

東京芸術大学のある上野公園。その周辺に広がる谷中を中心として、「谷中学校」、「谷中芸工展」、「アートリンク上野谷中」と、いろいろな形の文化活動が起こっている。取手の街に東京芸術大学が展開して10年。その間、東京芸術大学と取手との関係でもいろいろな交流が試みられている。シンポジウムは、はじめ地域性とアートの色濃い街谷中に住みながら、コミュニティ主体の街づくりに取り組む椎原氏の「谷中学校」の話のを伺い、そこからコミュニティづくりとアートプロジェクトの役割についての議論へと発展していった。

Cultural Activities in Regional Societies

Panel: Nobuhiro Shiihara, Minoru Suzuki, Kijo Rokkaku,
and Tadashi Kawamata

Moderator: Yoshiaki Watanabe

Date: Sat. September 29, 13:00 - 16:00

Venue: Former Toride Honjin Someno-ya Housing

Around the district of Yanaka, surrounding Ueno Park in which Tokyo National University of Fine Arts and Music is located, different kinds of cultural movements have sprung into action, such as “Yanaka School,” “Yanaka Art and Craft Exhibition,” and “art-Link ueno-yanaka.” Likewise, during the past ten years since the university opened its campus in Toride, various cultural exchange programs have been collaborated between the university and the city of Toride. In this symposium, Nobuhiro Shiihara talked about “Yanaka School,” and led to interesting discussions on how the community and art projects should play their roles. He lives in Yanaka, and has been engaged in making Yanaka a community-oriented town, enhancing its local qualities and art-related characteristics.

Keynote lecture: “Regional Revitalization: in the case of Ueno and Yanaka”
Speaker: Nobuhiro Shiihara

基調講演

上野谷中地域におけるまちづくり

椎原 伸博

谷中の歴史と谷中学校の歩み

谷中は江戸時代に寺町として発展した場所であり、博物館や東京美術学校、音楽学校、動物園等の建設で近代化された上野の山に隣接している。関東大震災、第二次世界大戦の戦災を免れ、比較的街並が保存され、江戸情緒が残る懐かしい町として親しまれている。高台にあり見晴しがよく、山手線の中にありながら緑にも恵まれ、古い路地や長屋は、迷路のように人を誘う空間になっている。本来は生活の町だが、最近では休日になると、地図を片手に散策する観光客を集める町になっている。

この町が注目されていったのは、1986年に3人の主婦が始めた地域雑誌「谷根干」の発行によるところが大きい。盛んに都市の記憶を記述していく作業を通して、単なる生活の

町から歴史的価値のある町へとイメージが変容していくきっかけとなった。

谷中の歴史を振り返ったあとで、ここから谷中学校の歩みをおう。谷中学校の前身は、1985～88年にかけて大学と地域の人が共同で谷中、根津、千駄木の環境調査を行ったのが出発点となっている。そこで作られたネットワークを母体に、その調査成果を具体的に町に還元し街づくりに役立てるため、1989年7月に結成されたのが谷中学校という任意団体である。1990年には、明治の町家である蒲生家の再生事業に関わり、その一階部分を寄合い所として借り受け、活動の拠点として現在も利用している。

初期の活動は、会報、瓦版の制作配布、そしてさまざまなシンポジウム等の開催。また寄合座談会というものを開き、たとえば蒲生家の再生など、町の事業ともからんだ町なみのデザインアドバイスをしていた。「でもすごく専門的過ぎたのではないかと」椎原さんは振り返る。「谷中の再発見といってとにかくいろんな事を考えてやったんですが、専

門的すぎて参加者が固定化して、ごく普通の人が気軽に入り込むような雰囲気ではなかったかもしれない。」大学を出たばかりの若者が中心で、自分の専門を社会にダイレクトに反映したいという夢をもって熱心に行っていた時期である。しかし実際に暮らす人には身近な問題として映らなかったかもしれない。よって初期の谷中学校は、“いろいろ活動をしていてもなにをやっているのか分からない”イメージがあり、街に馴染んでおらず、積極的に祭りに参加するなどしてどうにか街に入り込もうと模索していた。



スライドを用いて講演する椎原氏

その頃谷中では「柏湯」という古い銭湯を改修した「スカイ・ザ・バスハウス」という現代美術ギャラリーがオープンした。これが引き金となる形で、谷中の町がアートに敏感になり始め、いくつかのギャラリーが誕生した。そして時を同じくして、谷中学校も「住民参加型」へと移行していく。ややもすれば、専門家主導の形にある種の限界を感じ、もっと街の人々が積極的に参加し、いっしょにつくり上げるものとして、1993年に「谷中芸工展」がスタートした。

谷中芸工展は、町の中にある記憶を顕現化し見えなかった技を提示することで、そこに住む人々が、自分たちの町の持つ資産等を認識するという機能がある。しかもそうしたプロジェクトを専門家ではなく、自主的にその町の人と協力してつくっていく仕組みの中でやろうとすることが大きな特徴である。芸だけでなく、伝統的な匠、技を見せていくこと、そしてここに住むアーティスト＝資産を明らかにしていく意識も強い。初年度のギャラリーでの展示から、芸工展はだんだんと町の中へと発展、1997年には小沢剛、バルコ木下といった現代美術家も参加。これと職人も豆腐屋もせんべい屋も同じ枠で展示されるところが芸工展的面白さである。自然に作品が町の中に共生しているような風景があたりで見られた。

それとは別のもう一つのアートイベントが、1997年から始まるアートリンク上野谷中である。アートリンク上野谷中は、当時上野の森美術館学芸員であった窪田研二氏の呼びかけで、ギャラリーのオーナーやそこでアート活動をしてきた人が集い、この地域のアートネットワークの構築を目的として始まり、谷中芸工展も初回から参加している。内容はアートリンクマップをつくって各会場が主催するイベントを訪ねて回るといったもの。しかし回を重ね、このネットワークのどこに公共的なミッションがあるのかという疑問も一部でている。また最近、ネットワークの内部からボランティアが自主的に集まり活動をする方向性もでてきており、2001年の「ヌーベルまんが宣言」のような新しい動きも起こっている。

最終的にアートリンクの目指すところは、アートを志向のイベントを起こす意味合いが強い。それに対して谷中芸工展は、アートのためのイベントではなく、基本的にはまちづくりや住民参加というところから始まってい

る。同じエリアで行なわれる目的の違うアートイベントがどのようにこれから手を結んでいくのか、あるいはいかにないのか。見る側の混乱をさけることも今後の課題となるだろう、と椎原氏は最後に付け加えた。

ディスカッション

渡辺：前半は椎原さんに谷中の町並み、谷中学校からアートリンクに繋がるお話を伺ったわけですが、その話を受ける形で始めたいと思います。

鈴木：取手に住んでほぼ21年になります。椎原さんのお話を伺うと、谷中にはずっとすんできた人たちの強い思いや歴史的糧となる背景がある。しかし残念ながら取手は郊外都市で、まちづくりの基盤がない。らしさをつくるのがむずかしい。芸大ができて、芸大には私たちを動かす外からの刺激的な風になってほしいと思います。そうすると、我々も何かしなくちゃと思うんですね。

六角：私は10年ほど前から建築の教官として上野の芸大に戻ってきました。芸大は谷中の隣で、そこで自分のスタッフと学生らがリンクして何かできるんじゃないかという幻想を抱いて谷中に事務所をつくったんですが、学生と社会人の立場の違いもあり7年やって結局撤退しました。その時も谷中ではいろいろ活動がありましたが、やはりまちづくりを培う土俵のつくり方が違って、やたら外から飛び込んで見ず知らずに協力しにくく、私は申し訳ないが入り込まなかったんです。かれこれしているうちに、取手東口の再開発の話がありました。それで初めて取手に来たんですが、何にもないんですね(笑)。あちこち見て回っても、これといったまちの資産がない。それならかえて火のないところに若干でも煙をおこせればと思って協力することにしたんです。で、いわゆる『まちの美術館化』という話があって、いくつかのプロジェクトを立て、ようやくハードとして建ったのが駅前の鉄板です。その時、幸いにして先端芸術表現科(以下先端)ができた。そこでこれからの取手の顔をつくることもお任せして、そうして自転車プロジェクトが始まったわけです。場を設置する時、いままで事例のないことをやるには、単純に今までのしくみのなかでやろうとすると大変なんですね。こうし

たまちづくり計画で重要なことは、計画をする側と実行する側—公共の役所、市民が理解して新しい制度改革を行なうことです。僕たち建築家はただ建築物をつくるだけでなく、けっこうそういうこともやっています。制度に関わる問題は2つ

あって、ひとつは技術的な制度。もう一つは文化芸術という制度、これは見えにくく具体的な事業にシフトしていく時に



六角氏

大変むずかしい。取手市と市民と芸大が一緒になってアートプロジェクトが継続されていますが、僕は密かに経験を積みながら新しい文化制度をつくっているんじゃないかと思っています。いろんな地域でこうしたまちづくりの試みはありますが、それが持続していく機関や組織が残されるのはむずかしい。その点で芸大が取手にあるのは大変なメリットだと思いますし、逆に何もない分なんでも起こせるだろうと思っています。

渡辺：TAPの実行委員長の川俣さんはどのように考えていますか？

川俣：谷中の例から取手のことを考えてたんですが、谷中はもう10年続いた息の長いプロジェクトであって、それに対してTAPはまず比較できるものではない。いろんな意味で試行錯誤の段階だと思うし、まだまだコンセンサスがいるわけです。TAPは行政と住民と大学、3つの中から始まったわけですが、どういう方向でやっていくかということで多分にズレがあります。その最たるものがまちづくり、コミュニティづくりだと思うんですが、たぶんコミュニティづくりとアートプロジェクトとは違うんじゃないか、その違い明確にしないところが、取手のまだよくわからないところなんですよ。まちづくりと住民参加があって、それを大学は教育的にみているところもあり、まだ渾然一体としていて、それがTAPの非常に見づらい部分でもある。ただ、果たしてこれを明確化することがいいのか、というのも僕の中では疑問なんですね。まちづくりは非常に明確な目的を持っている。ひとつのコミュニティづくりという、手法的にはオーソドックスなわかりやすいものです。わかりやすいから一般の人も入っていきやすい。ただもう少し僕らはAからBまで進んで

いく、その手法や方法論、それすらも模索していきたいというのもあるんです。六角さんが言われたように、現在アートプロジェクトは全国で山ほどあって、いろんなところでま

ちおこしのコミュニティづくりが行なわれています。そこで一体、このTAPは誰が何のためにやるのか、住民は誰なんだ、というところを問いていかなければいけない。そ

うでなければ、単なるまちづくりの手法としてやられているつまらなさを感じるんです。それに関わっている自分、というつまらなさがあるんです。まだまだ3年目だし、これからのスタンスづくりを今楽しみたいし、ここでしかできないことを見ていきたい。谷中のような歴史的に強固なコミュニティを目指していくのか、全く違ったものとして考えていくのか、その主体はどこにあるのかをやりながら気付いていくしかないと思うんです。

渡辺：まちづくりとアートプロジェクトの問題は最初からTAPが抱えている問題で、僕なんかは教官側の意思を片方で担い、実行に関わって市民の声も聞かれます。そこがいつも悩ましいところなんです、今のお話を聞いて椎原さんはどう思われますか？

椎原：こういう話をしていると谷中ってなんだか素晴らしいところに聞こえますが、六角さんも言われたようにそれはまったくの幻想です。10年谷中学校をやってきて、まちづくりなんて聞こえのいいこと言ってもなかなかうまくいかないんです。住民参加といっても参加しているのは一部の人だけで、本当の目の前の危機がないと住民は動きません。最近危機として立ち上がったのがマンション建設の問題でしたが、それでもいろいろ問題が生じてなかなか調整が進まない。街づくりという言葉を安易に使うと誤解を生じる感じがします。つまり幻想である、それを意識しながらも地道にやっていく、そういった開き直りがないとやっぱりできないということを一つ言いたいです。幻想性を越えていくような方向性をアートプロジェクトがもたないと、単なる税金の無駄遣いになってしまうと思いますね。

川俣：ここからもう少し波を起こしたいと思

うんです(笑)。僕はコミュニティづくりの中で住民運動が起こってくることは、非常に正当なことだと思うし、ある意味直結した動き方だと思います。明確な方向性に沿って目に見える形で動いていくのがひとつのまちづくり、まちおこしだと思うんです。ここで僕なりに解釈すると、六角さんのストリートアートステージ、ひとつのオブジェとしての作品を意識して設置したのは、まちづくりの中で住民運動がおこっていく方向性と実は似通っている。非常に明確に目的があって目標がハッキリ見えている。でも僕らがやろうとしていることはそうじゃないんじゃないかと。先端、TAP、今のアート、まち中でなにかをしていくこと全部含めて今僕らがしたいのは、住民運動じゃない別の活動だと思うんです。明確な目的をうちだしていくことと、それを考えてもらうことはずいぶん違う。これは椎原さんが言われたように、地道に時間がかかることだと思うんです。石を投げてその波紋がだんだんひろがっていく、その過程をずっと考えていくような、その石としてのTAPを考えていけるんじゃないか。それがまちづくりとアートプロジェクトの違いだと思うんです。いかがでしょうか皆さん。

鈴木：僕は彫刻家のくせに町中に彫刻なんか置かない方がいいという非生産的な作家ですから(笑)、六角さんには申し訳ないんですが、ひとつのオブジェになってしまうと面白くない。でも行政はそういったものを要請するんですよ。必ず何か形がほしい。



鈴木氏

六角：ストリートステージは、芸大の研究発表のステージとして期間ごとに科を変えながらやっていくのが基本の考え方としてありました。だから常設ではありません。私が鉄板を発想したのは、取手の区画整理された新事業の街を見た時になんの秩序のなさを感じて、最初何十枚もあの鉄板がまちに建てばいいなと思ったんです。そこにプログラムをつけて認知してもらえればと思ったわけです。弁解です(笑)。

渡辺：ストリートアートステージは先端に任せられた部分は自転車となりTAPとなった。その他の部分はいわば予定通りテンポラリー

でいろんな立体作品が設置されたといえるかもしれません。ただ外から見ればすべてTAPの一貫に見えるのは仕方ないかもしれません。

鈴木：私たち市民はそういうお話を聞くとなるほどと思いますが、納得させていただきたいですね。

渡辺：TAPも先端だけでなく、いろんな作家の人にも関わっていただき、それを市民がバックアップしていく形をとればと思います。そこには継続していくためのコミュニケーションが必要なか



渡辺氏

けで、それによってコミュニティがなんらか発展進化していくことは当然期待しているわけですが。

川俣：結局こういうことなんです。アートプロジェクトをやる側がまちおこしを一つの効果としてやってはだめだということです。なぜだめかということ、教養主義的、啓蒙的になっちゃうんですね。学校でコミュニティを勉強するのは構わないんですが、それを強要するのは全然違うし、それを公の場でやっていくとどこかで権威的なものがでてくる。そうして専門家と素人って分かれていっちゃうと思うんです。僕はアートプロジェクトっていろんな関わりの中で物事を考えていく場としてつくっていくものであって、それを自分たちでコミュニティづくりなり、いろんなことに利用すればいいと思うんです。そうでなければ行政も大学も関わってるから、すごく上からの動きに見えちゃう、そこに危機を感じるんですね。市から予算も大半でているからってまちおこしになっていくと、それはマンションの住民運動になっちゃうんです。それは僕らがやろうとしているアートプロジェクトとは違う。目的が明確になればなるほど方向性がはっきりして参加しやすくなる。でもそれが権力を持って特権化してしまう。むしろ、複合的にいろんな方向性をどこまでもついでいけるかという自覚を持続けていけたら、また全然ちがった意味でのコミュニティができると思うんです。

椎原：今川俣さんが言われたまちづくりの中における教養主義的ということは、絶対避けなきゃいけないと思います。谷中学校はある

意味教養主義的な立場で最初の時期はやって
いたのかもしれませんが。ところが10年やって
いくうちに、もう谷中学校で何かをやること
が出来ない状況になってきたんです。谷中
学校という共同体の中でやらなければいけない
という脅迫観念みたいなものができてしま
って、そこに参加しているボランティアが、
なぜ私がこんな事をやるのか、でも谷中
学校がやっているからやらなきゃいけない
という状況になっちゃったんですね。それだ
ったら谷中学校なんて止めてしまえという
ところまでとことん話し込んだのが去年
です。で、やっとできてきたのは何かとい
うと、谷中学校は各自のネットワークを形
成していく機関であって、何か新しい企画
を運営するものではないと…。つまりツリー
状に命令系統があるんじゃないで、プロ
ジェクトが綴れ折のタペストリーのように
お互いが横断的に影響を



椎原氏

うけながら、しかも
それがネットワー
クを形成していく
ような、そして
その仲介媒体とし
て谷中学校という
ものを考える、

というところまで
いってわけですね。このことは
重要な変革点でありました。なん
となく谷中の好きな人が集ま
って、という幻想としてのコ
ミュニティだけを考
えていた時代ではな
くなったということ
ですね。それだけ
ではもう現実にた
ちゆかなくなっ
てしまった。た
だしその時に
プロジェクトリ
ーダーが必ず
明確なミッシ
ョンを立て
ないといけ
ない。個々の
活動で自分
のミッシ
ョンを明
確化して
いって初
めて自己
責任が大
事になっ
てくる。だ
からそこ
に参加
するボラ
ンティア
も、自主
的に責任
を持って
判断した
上で活動
していく
ような方
向性をも
たないと、
まさしく
教養主義
的であっ
て「騙さ
れた！」
という形
になっ
ちゃうと
思うん
です。あ
と、ぼく
はアート
プロジェ
クトとア
ートワー
クは分け
て考える
べきだ
と思っ
ていま
す。プロ
ジェク
トに多く
の人を交
わらせて
いくので
あれば、
そのプロ
ジェクト
リーダー
も参加
者に自己
責任を持
たせて自
主的な活
動をでき
る方向性
を示すこ
とがやは
り重要な
ことで
あり、そ
れは近代
的な作家
中心主義
のアート
とは違う
新しいア
ートの方
向性を示
すのでは
ないかと
思えてな
りません。

会場：第1回目から参加しておりますが、最初何がなんだか分からない所に放っぽりださ

れて、やってきた過程から非常に実のある
ものができて、その流れでボランティアが
集まる、そういう我々のスタートとまったく
同じような形で川俣先生が今おっしゃった
ので、これはいいなと感じました。取手市
には芸術の森構想というような、全部ア
ートプロジェクトにおこっぶりさせよう
という非常に危険な発想が出てきた。それ
じゃあうまくないので、そう伺って私は
ほっとした感じがしております。

渡辺：昨年、アート取手代表世話人を勤
めていただいた小林えつさんいかがでし
ょうか。

会場(小林)：川俣先生のおっしゃること
本当に良く分かります。いつも違った考
えがぶつかり合ってエネルギーがでてく
るような取手方式>というような名称が
もしできればね。ただ実際に動いている
ボランティアは非常に辛いだろうと思いま
す。だから時々こうして先生方のご意見
とか伺えたらと思います。ただ、非常に
面白かったということだけは言わせて
いただきたい。もうこんな面白いボラン
ティアはないわけで、去年は多分TAPとい
うカンフル注射的なものを投入された状
態だと思いますので、あとは地道にじく
り栄養剤のような状況ができてくれれば
いいんじゃないか、そう期待しています。



しいはら・のぶひろ

1960年千葉県生まれ。玉川大学講師。美学・芸術学・アートマネジメント。東京芸術大学美学研究室を中心とする環境美学の研究に参加。パブリックアート論から「芸術と公共性」の問題を考察。台東区谷中においてコミュニティアートの実践として「谷中芸工展」の運営に参加。

Nobuhiro Shiihara

Born in Chiba Prefecture in 1960. Lecturer at Tamagawa University. Aesthetics and Art Management. Participates in the study of environmental aesthetics advocated by the Aesthetics Department of Tokyo National University of Fine Arts and Music. Studies the issue of "art and public" from the viewpoint of public art theory. Involved with "Yanaka Art and Craft Exhibition" in Yanaka, Taito-Ward in Tokyo as a practice of community art.

すずき・みのる

取手市在住作家。彫刻家。アート取手運営委員会顧問。略歴はP.17参照。

Minoru Suzuki

Toride-based artist and Sculptor. Advisor to Art Toride Executive Committee. See P.17 for the profile details.

ろっかく・きじょう

1941年東京都生まれ。東京芸術大学建築科教授。建築家。磯崎新アトリエ勤務後、1969年に六角鬼丈計画工房を開設。主な作品に東京武道館、立山博物館、まんだら遊苑、東京芸術大学大学美術館、杉並区知る区ロード、感覚ミュージアムなど。

Kijo Rokkaku

Born in Tokyo in 1941. Architect and Professor, Department of Architecture, Tokyo National University of Fine Arts and Music. After working for Atelier ISOZAKI Arata, established Rokkaku Kijo Keikaku Kobo. His works include Tokyo Budokan, Tateyama Museum Mandara Yuen, University Art Museum of Tokyo National University of Fine Arts and Music, Suginami-Ward Siruku Road, and Kankaku Museum.

かわまた・ただし

1953年北海道生まれ。東京芸術大学先端芸術表現科教授。美術家。1977年より発表活動を始め、ベニス・ビエンナーレ、ドクメンタ8、ミュンスター彫刻プロジェクトなど国内外の展覧会に多数参加。主な著書に『アートレス』（フィルムアート社）、『川俣正デイリーニュース』（INAX出版）など。

Tadashi Kawamata

Born in Hokkaido in 1953. Artist and Professor, Department of Inter Media Art, Tokyo National University of Fine Arts and Music. Began to present his works since 1977, and participated in many exhibitions in and outside of Japan including the Venice Biennale, Documenta 8, and Sculpture Project Munster. His writings include "Artless" (Film Art-Sha Co., Ltd.) and "Tadashi Kawamata DAILY NEWS" (INAX Shuppan).

わたなべ・よしあき

東京芸術大学先端芸術表現科助教授。美術家。略歴はP.7参照。

Yoshiaki Watanabe

Artist and Associate Professor, Department of Inter Media Art, Tokyo National University of Fine Arts and Music. See P.7 for the profile details.

希望のデザイン 教育制度から参加型学習へ

Design of Hope:
from education system to participatory learning

パネリスト：上田 信行／田宮 一典／本郷 寛／藤幡 正樹

司会：桂 英史

日時：12月8日(土) 13:30～16:00

会場：東京芸術大学大学美術館取手館

Panel: Nobuyuki Ueda, Kazunori Tamiya, Hiroshi Hongo,
and Masaki Fujihata

Moderator: Eishi Katsura

Date: Sat. December 8, 13:30 - 16:00

Venue: University Museum, Toride Campus,
Tokyo National University of Fine Arts and Music

「希望」を「デザインする」とは？ パネリストの一人、甲南女子大学教授上田信行氏が奈良吉野のプライベートミュージアム「ネオ・ミュージアム」で繰り広げている学びの実験は、現在の教育制度がどこかで忘れていた学びの本質を体験によって獲得しようという試みである。ネオ・ミュージアムでの上田氏の活動の様子をビデオで見ながら、学びをデザインすることに対する氏の熱意あふれる理論を聞く。そして希望へと継続するためのいくつかの課題をめぐって、会場意見を交えながら活発な意見交換が繰り広げられた。

In “Designing Hope,” participants watched a video on Nobuyuki Ueda’s activities at “NeoMuseum,” a private museum in Yoshino, Nara Prefecture, and listened to his enthusiastic speech on how to design learning. Mr. Ueda, a professor of Konan Women’s University and one of the panels for the program, is trying to discover the basic essentials of learning that have been neglected in today’s educational system, through experiencing them. At the meeting, there was a lively discussion on ways to keep up with our hopes.

Keynote lecture: “Playful Spirit for Learning”
Speaker: Nobuyuki Ueda

基調講演

学びのプレイフル・スピリット

上田 信行

吉野川のほとりにあるモダンなコンクリートの現代建築。これまで「セサミストリート」、「おかあさんといっしょ」などの教育番組制作研究にも参加し、学習環境デザインとメディア教育の理論と実践に携わってきた上田氏が、未来型学習環境の実験的アトリエとして1990年スタートした「ネオ・ミュージアム」。この場所で近未来の学習環境のプロトタイプとなるさまざまな試みが行なわれている。ネオ・ミュージアムは「つくって、かたって、ふりかえる」ための場所。ものづくりに夢中になる1Fと、それを振り返って眺める2F(リフレクションのフロアー)の吹き抜け部分で構成された開放感ある空間である。

このネオ・ミュージアムで氏が行う学びの実践の紹介にあたり、いくつかのキーワードが提示された。何かが始まる時のドキドキやワクワク感をあらわす“プレイフル・スピリット”、そして“プレイショップ”と呼ばれるワークショップ。「学びとは、本来楽しくてダイナミックな営みです。」氏の言葉を立証するかのごとく、何かに没頭する子供たちの真剣な表情と、若いスタッフたちの生き生きとした姿がスクリーンにあふれていた。

■ 学びの実践例

1. コンピュータになってみる

デジタルアーティスト、ジョン前田がコンセプトをてがけたプレイショップ。ひとつのコンピュータの役割をロールプレイング方式で演じることで、そのしくみを理解し、最後に人力コンピュータをつくってみようというもの。たとえばマウスを動かしてカーソルが移動するまでに、どのような見えない役割があるのか、その一連の流れを身体で体験することで、本で学習するのとは違った自分なりの情報処理の理解を得ようというプロジェクト。

2. Feel the Media

身の回りのものは全てメディアである——例えばコップもメディアになるんじゃないか？ いろんな種類のメディアを体験しながら、俯瞰的に情報を読み取る力＝メディア

リテラシーについて学ぶ親子の一日プレイショップ。吉野の和紙漉きからフェイスペインティング、コンピュータまで、様々なメディアを体験することで、メディアやコミュニケーションに対する考え方を感覚的に理解していく。

3. マルチメディア・アンブラグド

情報教育はコンピュータの教育とてかと思われがち。そこでいったんコンピュータのプラグを抜いて、本質を考え、それからもう一度プラグを入れてみよう。大学生対象のこのプロジェクトは、10cm角の立方体に＜学びとは何か？＞、自分の考えを書いてもらい、それをもとに最終的に自分の学び観(学びのセオリー)を形づくる試み。

4. CAMP／大川センター

上田氏も参画するChildren’s Art Museum and Park = CAMP(キャンプ)は、子供のた

■ 上田氏の基調講演より参考写真

撮影：上田 光永(1～3)、CAMP(4)



1. コンピュータになってみる



2. Feel the Media



3. マルチメディア・アンブラグド



4. CAMP／大川センター

めの学びの施設。ここには素材のビュッフェともいえるさまざまな素材が揃っており、週末には小学生たちが集まり、スタッフの手をかりながら自分のつくりたいものを制作している。コンピュータや新しいテクノロジーを使って、プログラミングという概念を実践を通して考える場所。

家庭でも学校でもないインフォーマルな体験の場、それを上田氏は「第三の場所」と呼ぶ。学びの主体は自分で開拓し、夢中になるプレイフル・スピリット。それを振り返り、改善していくことによって、ラーニング・デザインのセンスを磨いていく。「プレイショップは、新しいものを生み出す希望のメディアになるかもしれない!？」。

ディスカッション

桂: 上田先生の非常にコンパクトにまとまったビデオを見せていただきましたが、まずは皆さんからご意見ご質問をいただきましょう。

会場1: ネオ・ミュージアムは、はじめ行政から話があって始められたんですか？

上田: これは、まったくプライベートに始めたんです。この7年前は自宅の畳の部屋だったんですけど(笑)、そこを売却して吉野に移りました。外国にあるチルドレンズ・ミュージアムと呼ばれるようなものもなかなか日本にはないし、誰かが始めなければと思いました。

会場2: 僕はこのネオ・ミュージアムにおじゃましましたことがあって、とてもすばらしい場所にあるのですが、吉野の周辺の環境とのバランスを大切にしているのでしょうか？

上田: ここ取手アートプロジェクトは、街全体がひとつのミュージアムとなるようなもので、実は僕もそうだったというのはあるんですが、たまたまあの吉野の場所があっただけで、地域に根ざした形で始めたわけではなかったんですね。サイトスペシフィックはとても大切なことだと思いますし、ようやく街の特徴や歴史との関わりが可能になってきて、次のステップでは、地域の人たちと一緒にプロジェクトをデザインしていきたいと思っています。

会場3: ビデオの中にたくさんの若い人や子供を巻き込んでいるのが印象的でした。というのは、取手アートプロジェクトは、まだ市民や若い人や子供を巻き込むまでには至ってませんので。彼らはどうやって集まるのですか？

上田: 私たちのスタッフは、みな私の学生とか友人関係です(笑)。僕がやりたかったのは、学びの楽しさ、自分でいろんなものをつくりながらいろんな人と協同作業をする経験ができる場をつくることで、それを一番優先してエネルギーを注いできました。だから街を巻き込む余裕はなかったんですね。ただ最近地域のことを気になってきています。実は10年前はこういう活動はあまり理解されませんでした。でも総合的学習の時間がスタートしたり、子供中心のプロジェクトベースの学習が学校教育に入ろうとしていて、やっとなんかこういうプロジェクトが派生していけるようになってきた気がします。

本郷: 今大学での美術教育が専門ですが、実技を行なうプロセスと形は違うけれども共通項を感じることができて、とても興味深く拝見しました。今コンピュータの時代になって、子供たちがどのようにそれを自分のものにするかを考えることは大切ですね。今、試行錯誤をくり返している現場の先生方にもとても有効ではないでしょうか。

田宮: “新しい”という言葉ができませんでした、体験して反省して考えて、そこから次のステップに移行する——それは本来の教育の基本ですよ。今、あちこちで生涯学習などもさかんに行なわれていますが、たいがい聞きっぱなし、やりっ放しのことが多いんですね。学びの本質を思い出すために、市民の人にもこのビデオをいっぺん見せてあげたいな、取手でもこういうことをやっていければと思いました。



田宮氏(左)、桂氏(右)

藤幡: こういったプロジェクトの実践をする時、金銭面はどうしてるんですか？

上田: それは10年間悩み続けていることで…(笑) 最初は経営も考えたんですが、そうする

とスタッフの給料のこととか、きっとそれだけを悩み続けてしまうだろうと思ったんです。そうすると方法は二つしかない。どこからお金をもらってくるか、あるいはまったくの手弁当。僕は手弁当方式をとりました。これはうまくいきました。こういうことで食べていきたいという人はほんとにたくさんいるし、いろんなニーズはあるんです。でもどうやってそういう仕事についたらいいかわからない。それが現在の大きな悩みではありますね。

桂: どういった専門家がそれを生業として活動し続けていくのか、そこは希望とも大きく関わってくると思いますので、その辺も話していこうと思います。

藤幡: あと、上田さんがやってることと紛らわしいものもたくさんあると思うんですよ。いわゆるワークショップなどが増えてますけど、どこかで本質が欠落しているものも多いんです。今後上田さんの活動の規模が大きくなって、コピーされて全国に伝播していくと、上田さんのスピリットがどこかで欠落していく可能性があるんですね。だから組織の話と経済的な話に加えて、どうやってスピリットの部分をキープしていけるか、その問題もちょっと考えていきたいですね。

桂: 経済的な問題をクリアしつつ、気持ちを共にする人材やサポーターといっしょにスピリットを継続していくにはどうしたらいいの。手弁当がすごく強いというのは僕もよくわかるんです。ただ、それも限界があるだろうと。教育や学びの問題は、継続する力が大切です。継続に関して上田さんはどう考えておられますか？

上田: 僕の卒業生たちにもずっとフルタイムでこれをやってほしいという子がたくさんいて、そういう子らが「ラーニング・デザインズ(learningdesigns)」というグループをつくりました。そこでミニワークショップ、出前ワークショップなどをグループで担当して自分たちで切り拓いていこうとしています。ちいさなことですけど、日常的な活動をなんらかの形で仕事に変えていくことを考えています。

桂: そういうときに役にたつスタッフってどういう人ですか？

上田：これも難しい問題なんですけど…いつも僕のサポートをしてもらっていると、たぶん自立できないと思うんです。責任をもって引き受けるから全体がみえてくる。いままでの反省なんですけど、手伝ってもらってたんですね。でもそうするとやっぱり一人だとできない。だからちいさくてもいいから自分で責任を持ってプロジェクトを積み重ねていくようにしないとうまいいかない気がしますね。

桂：そういう時に何が一番大切だと伝えますか？

上田：こういう言葉を使うと誤解されるかも知れないけど…、ある種の“もてなし”なんですよ。僕たちがやっているのは、来る人が豊かな経験をする場をデザインする仕事なんです。集まった時に面白いことがemergent=立ち上がるという予感というか。普通は計画した時、まず結果を先に考えるかもしれないけど、僕たちはそのはじ

まりのデザインにエネルギーをかけるんです。そこで立ち上がってくる状況を大切にしながら、はじまりの部分だけはきちんとデザインしています。



上田氏(左)、藤幡氏(右)

藤幡：何かが立ち上がってくるには、そこに身体解放がないと立ち上がってこないと思うんですね。壁がないような場所をつくる、硬直した身体をほぐすための“もてなし”じゃないですか？

上田：解説していただいちゃって(笑)。僕ははじめ「希望のデザイン」というタイトルを聞いた時、わあ、さすが芸大の先端ってすごいことをやってるんだなあと思って(笑)、僕なりに希望のデザインを“art of beginning”=「はじまりのアート」と解釈しました。オーラも含めて、パッと入ってきた時に何かが始まる！と瞬間的にわかる予感だと思ったんです。自分も何かできる！と最初に思えるしかけ、それがまさにワクワク・ドキドキのデザインだと思っています。

藤幡：僕たちが習った学びの方法というのは、先生が前に立って黒板があって学生はそれをコピーするという、いわば知識の移転、複写ですね。それはほとんど言語を使って行なわれていた。それに対して、元になってる

知識ってどうやって獲得されたかということ、体験の場所があった。森に入ったら“カブト虫”じゃなくて“変な虫”がいて、僕は“カブト虫”っていう名前にするっていう時期があったわけですよ、そこへ帰るっていう。言語を中心とした学びの場所から体験を中心とした場に戻して、そしてそれをメディアを通して表現することで知が確定されるってことだと思うんですね。

僕は上田さんがやってることってすごく基本的な活動だと思うんです。日常生活の中で「あれ、これは何だろう？」から始まって分解してみるとか、わからないことは調べていくとか。でもその回路が切れているから、上田さんはそれを公の場に広げようとして思うんです。で、興味があるのはその伝播ですよ。スピリットの移転とワークショップのテクノロジー・トランスファー自体も、ちょっと画期的な方法が必要かもしれないですね。

上田：たとえば<こういう理論がある>と、そこからスタートするんじゃないくて、ちっちゃな紙のキューブに自分の学び観を書いてもらうことで、まず自分からスタートする。それを他の人と話しながら構成していき、そしてその会話を通して自分の考えをふりかえり、最後に自分のセオリーができあがるんです。そうして自分がつくったものがあれば、プロの教育学者と話をしても対等に堂々とできるんですね。そしてあとで有名な学者の本を読んで、みんな「やられたー」というんです。「ここに書いてあるわー」って(笑)。でも書かれたものを読んで学ぶのとはちがう。また(風船を持って)こうやって、自分の思いを風船に書いて膨らませたりすると、たとえば書くことができるし投げたり抱き締めたり(藤幡さんに渡して)あげたりすることができる。こうしたtangible=触れることのできる、手触りある感覚が欠落してたと思うんです。形にすると今度はシェアすることもできる。そうするとそれがもっと広がって行って、いろんなやりとりを経て最後に自分なりのパーソナルセオリーを手に入れることができる。こういう学びを非常にローテクなものを使ってやってるのが、マルチメディア・アンプラグドと言ってるものです。

桂：情報の理解ということかというと、ここで得た実感が果たして生活を変えたりするのかな。ワークショップでやったことって、いざ

普通の生活にかえると戻っちゃうことも多いでしょ。

上田：ワークショップの一つの大きな問題は、やってる時はいいんだけど、家にかえるとやっぱりすぐ戻っちゃう。だから定期的なワークショップだけではなくて、もっと循環的に語れるサロンみたいな場が必要だと思うんです。たとえばカフェがあってそこへけばそういう関心のある人が集まってるとか、いろんな話ができるサロンをいくつも持つことも大切なと思います。

藤幡：あと、わかりにくさも大事といえると思うんです。ワークショップが終わって、そこでわかった気がするから戻っちゃうんですよ。でもわかりにくいものって残る。それがあるきっかけでわかった時にものすごく驚くんだけれ。だからこういうワークショップの中でも「上田さんすごい情熱的だけど、何なんだろう？」(笑)っていうような残り方があるんじゃないかな、とちょっと思いました。

本郷：本来教育の成果って何十年も先にでてくるものですが、現状の子供たちに今どんな思いがあって、そこからどんな未来を見てらっしゃるのですか？

上田：その答えのかわりに、ひとつのビデオを見ていただきたいと思います。実は現在IAMAS(岐阜県立国際情報科学芸術アカデミー)の方と共同で、情報教育の議論の中にプログラミングを教えるか教えないかというのがあるのですが、大切なのは、プログラミングの本質であるアルゴリズムをどう教えるかということであってどんな言語を教えるかということではないのですね。それから必要な言語は自分でつくっちゃおう！それがプログラミングの根っこじゃないかと。人から与えてもらったり、ある権威に従うんじゃないくて、みんながアイデアを持ち寄りながら交換して新しいものをつくっていくスピリットを養う必要があると思っています。(ビデオをみながら)これはLEGOというブロックを使って、その形をつい立ての向こうの相手に言葉だけで伝えて再現するというゲームです。プログラミングは言葉だけで成立しているものですよ。だから何回もこれを繰り返しながら、このコミュニティで通用する言葉をみんなで作っていくんです。こ

ういったら必ず伝わる、誤解がうまれる、単純そうだけれど難しい。実はプログラミング言語を開発する人は、こういうことをしているはずなんです。

本郷：教育にはいろいろな形があって、また表現者育成における徒弟制度では、意識的な教育や無意識的な礼儀作法もすべて一体化してたと思うんです。総合的な要素を多分に含んでいて、ごく当たり前のことがずいぶん行なわれていたのに、いつの間になくなってきている。人間の学びの本質を考えていく



本郷氏

つの方法論として、たとえば徒弟制度と先生のされていることで何かあてはまる場所があると思いますか？

上田：実は15年ほど前、アメリカにいたとき、アフリカでの徒弟制度のようなものが紹介されてとても新鮮だったことがありました。日本だったら最初は雑巾がけからだんだんと核心に入っていくみたいに、服をつくる時ボタン付けからやらせるんですが、最初から商品をつくってるんです。それならあとで先輩

がやり直しができるから。本当の仕事に周道的に参加させていくんですね。僕が思ってる教育のイメージがそこで行なわれていたんですよ。つまり、どんどん表現しているんです。それを単なる体験で終わらせずに、経験を自分なりに語って再構築して、自分のものにしていくプロセスを盛り込んだモノづくりなんですね。

桂：僕は今回、少し現実的なところで「希望のデザイン」というタイトルが思い浮かんだんです。今の子は学力がないと無責任に大人に言われるけれど、学力がないじゃなくて希望がないですよ。学びたい、つくりたい、話したいというある種のモチベーションをおしなべて“希望”と呼びたかったんです。継続することと、最初のモチベーションを大切にすること、それが一番強いエンジンになっていくだろうと。それぞれがやり続けて、そうした小さなモデルの蓄積が希望を生むんじゃないかと仮説的に思っていて、自分でもやろうとしているわけです。

田宮：取手アートプロジェクトも継続が一番必要だと思いました。“地方の時代”といわれて久しいけれども、行政が文化にお金をだ

すようになってきたのは戦後からずーっと経ってまさに今なんです。取手など首都圏のベッドタウンは生活基盤の整備におわれてどこも同じような行政です。しかし“どこをきいても金太郎飴的”行政じゃなくて、こういうアートプロジェクトを媒体にして、地域の資源をかりて地域振興がはかれないうことがようやく始まってきた時期です。しかしやはり順番としては衣食住足りてからの話なんです。その中で、取手市はたとえば2キロ舗装するところを1.8キロまでやって残りの200メートルをこういう活動にあて、それを息長く継続していきたいという思いがあります。道路の2キロは2キロでしかないが、この200メートルが蓄積すれば2キロになり10キロになり、10年やるとその何倍もひろがっているかもしれない、そういう希望をもってやっていきたいと思っています。

桂：すべてがわかったら継続する必要ないわけですし、コンフリクトをどう乗り越えるかにもある種の学習があるわけですから、小さなモデルの中に、わかりやすいものもわかりにくいものも含めながら、参加する側も企画する側がいっしょに動いて続けていきたいと思っています。



うえだ・のぶゆき

1950年奈良県生まれ。甲南女子大学教授。教育工学。メディア、学び、デザインの領域から新しい学びの場に関する研究に取り組む。奈良県吉野川のほとりにネオミュージアムを設立し、数多くの実験的ワークショップを展開。主な論文に「学習環境のデザイン」など。

Nobuyuki Ueda

Born in Nara Prefecture in 1950. Professor, Konan Women's University. Educational Technology. His research on new learning environments is drawn from the fields of media, learning, and design. Has established NeoMuseum near Yoshino River in Nara Prefecture, and conducted many experimental workshops there. His essays include "Designing Learning Environments."

たみや・かずのり

1952年茨城県生まれ。取手市教育委員会文化振興課。國學院大學文学部史学科卒(考古学専攻)。1975年に取手市役所に入る。76年から20年間、取手市史編纂事業を担当。1977年から文化振興課芸術文化担当となり現在に至る。

Kazunori Tamiya

Born in Ibaraki Prefecture in 1952. Cultural Promotion Division, Board of Education, Toride City. Majored Archeology and graduated from Department of History, Faculty of Literature, Kokugakuin University. Began to work at the Toride City Hall in 1975. Since 1976, he had involved with compiling the history of Toride City for twenty years. Has been in charge of Arts and Culture Section of the Cultural Promotion Division since 1977 to date.

ほんごう・ひろし

1951年京都府生まれ。東京芸術大学大学院美術教育研究室助教授。彫刻家。国展、C.J.A.G.展(ポーランド、スロベニア共和国)など国内外の展覧会で発表。また佐野市、習志野市、高砂市、アンネフランク資料館、足利女子短期大学などパブリックコレクションも多数。

Hiroshi Hongo

Born in Kyoto in 1951. Sculptor and Associate Professor, Department of Art Education, Graduate School, Tokyo National University of Fine Arts and Music. Presented his work in and outside of Japan, and participated in Koku-ten(National Exhibition), C.J.A.G. Exhibition in Poland and Slovenia etc. Many of his works are added to public collections including Sano City, Narashino City, Takasago City, Anne Frank Museum, and Ashikaga Women's Junior College.

ふじはた・まさき

1956年東京都生まれ。東京芸術大学先端芸術表現科教授。メディアアーティスト。80年代初頭からCGとアニメーションの制作、90年代からはインタラクティブな作品をZKM(芸術メディアセンター、ドイツ)などで数多く発表。主な著書に『アートとコンピュータ』(慶応義塾大学出版会)など。

Masaki Fujihata

Born in Tokyo in 1956. Media Artist and Professor, Department of Inter Media Art, Tokyo National University of Fine Arts and Music. Since early 80s, he had produced CG and animations. Has presented many interactive works at ZKM (Center for Art & Media, Germany) and elsewhere since 90s. His writings include "Art and Computer"(Keio University Press).

かつら・えいし

1959年長崎県生まれ。東京芸術大学先端芸術表現科助教授。情報学。主な著書に『インタラクティブ・マインド』(岩波書店)、『東京ディズニーランドの神話学』(青弓社)、『人間交際術 コミュニティ・デザインのための情報学入門』(平凡社新書)など。

Eishi Katsura

Born in Nagasaki Prefecture in 1959. Associate Professor, Department of Inter Media Art, Tokyo National University of Fine Arts and Music. Information Studies. His writings include "Interactive Mind"(Iwanami Shoten), "Mythology of Tokyo Disneyland"(Seikyusha), and "Human Communication Skills: Introduction to Information Studies for Community Design"(Heibonshashinsho).

社会と美術

パネリスト：今福 龍太／リチャード・ノナス／川俣 正

司会：木幡 和枝

日時：12月9日（日）13:00～15:00

会場：東京芸術大学大学美術館取手館多

2001年9月11日。世界を震撼させたニューヨーク（以下NY）テロ事件。悲しみと憤りの中で、表現者としての義務を果たさんと多くのアーティストのアクションがあった。しかし今回のパネリストの川俣正、リチャード・ノナス両氏は、意外にもこうした動きに猜疑的なようだ。なぜか？ テロの話題を切口として、NYのアートセンター“P.S.1（ピー・エス・ワン）”の客員キュレーターでもある木幡和枝の司会進行により人類学者の今福龍太氏を交えて社会的側面から、社会と美術の本質的な関わりについて考える。



Society and Art

Panel: Richard Nonas, Ryuta Imafuku, and Tadashi Kawamata

Moderator: Kazue Kobata

Date: Sun. December 9, 13:00 - 15:00

Venue: University Museum, Toride Campus,
Tokyo National University of Fine Arts and Music

World-shaking terrorist attacks occurred in the United States on September 11, 2001. Many artists, who feel a strong urge to express people's anger and pain, have taken their actions. However, Tadashi Kawamata and Richard Nonas, panels for the symposium, were suspicious of such reactions. Anthropologist Ryuta Imafuku joined them to discuss an essential relationship between society and art from a sociological viewpoint. Kazue Kobata, who is an adjunct curator of P.S.1 Contemporary Art Center in New York, chaired the meeting.

木幡：今日は「社会と美術」というテーマで皆様に来ていただいたわけですが、極めてあいまいな概念で人によって使っている意味も違いますので、もう少し具体的に話をしたいと思います。きっかけとして、9月11日のNYの世界貿易センタービル（以下WTC）爆破テロ事件。いろんな政治的・思想的意味を含み、映像として皆にきざみこまれてしまった大きな事件を社会の一つの代名詞とした時、アートや文化がどういう関わりを持っているのか考えたいと思います。そこでまず、このテーマの提案者である川俣さんからご意見いただけますか？

川俣：今回は社会と美術というやたら大きな枠を設けましたが、取手アートプロジェクトをまちと住民と大学という3つの関わりの中

で立ち上げていくところで当然社会性が問われます。表現者としてどのように社会の中で立ち回ればいいのか、そこにどんな意味があるのか、それを社会学などからちょっと話してみたいと思いました。9月11日のテロ以降の状況の中でアーティストたちがいろんな表現をしている。アーティストでなくても、テレビを見ていて居ても立ってもいられない状態というのは多分みなさん感じたと思うんです。若いアーティストがいろんな発言をしていく一方、どこか呆然とするアーティストもいた。それぞれいろんな立場があったと思うんですね。その時に表現者としてどのようにこの目の前の事件を受けとめたいのか。これは社会との関わりの中で非常に重要で、かつ今非常にセンシティブな状況です。当たり前のように批判できないポリティカル

コレクトネス、言ってはいけないという自己規制のようなものがどこかで働いている。基本的な表現というものが問われているのだと思います。そこでテロの話をきっかけに、表現者という立場をどのように考えるかということをごここで話したいと思って、このようなテーマにした次第です。

木幡：文化人類学のフィールドワークを行ない、その後表現者としての活動を続けるノナスさんはどう思われますか？ ほんの数メートル先での出来事だったと聞きましたが。

ノナス：社会と美術、ここで二つを別々に並べることがすでに不自然だと思います。社会的文脈のないアートはありえないし、なんらかの表現手段としてアートを持たない社会は

ないのですから。先月のテロ事件から続いてNYに起こったことは、当然社会の中に存在するアートにもいろいろな動きを起こしました。今、アメリカの社会は揺れています。確信がもてない不安な社会の中で、当然アートも揺れています。テロ事件以降アメリカにもっとも深い衝撃と大きな変化をもたらしたものは、もはや人々が思考する方法がわからなくなったということです。何を信じたらいいかわからない、前の日まで確信のあったことがあの翌日から確信がもてなくなった。そんな揺れる中でアートも対話をしなければならなくなっています。もう少し平穏な安定した社会では、アーティストは社会に対する認識を作品を通して語ればよかった、でも社会自体の土台が揺らいでいる今、作品をつくって対話を続けることが難しくなっています。もちろんいつまでもそういう状態にはないでしょう。今アメリカは自分自身を再び問い直しています。それが新たな土台となるのでしょうか、今はまだそういう状態ではありません。

今福：ノナスさんに伺いたいのですが、このシンポジウムの前に、エスタブリッシュされたNYのアーティストはあの事件に直接的な表現をすることに消極的なものに対して、若い学生やアーティストたちは自分で行動を起こしてメッセージを発信しようと言われてましたね。それはテーマとして距離をはかりかねて突き進まないのですか、それともその方法論をはかりかねているのですか。テーマ的な問題と方法論的側面から見て、このWTCの事件はアーティストにどのような距離を生んだのでしょうか。

ノナス：アーティストには二つの仕事があると思います。作品を作って表現する仕事と、アーティスト個人として生きる仕事です。NYのアーティストは皆、怒りや悲しみといった複雑な気持ちを強く抱えています。しかしアーティストはこの感情から何かをくみ出し、何かに作り替えて人に問わなければなりません。アートは単なる個人的なオピニオンではありません。若いアーティストは、自分が考えること成すことすべてが自動的にアートになると思いがちです。でもそこに意味が生じなければアートではありません。いつの時代もアーティストは個人として存在し、でもひとりでは役割を果たしていけないという事実

はありましたが、あの事件によって明瞭に浮き彫りにされました。メッセージを向ける他者が揺れ動いている中で、自分がどう感じ、それをどう伝えたらいいのか、アーティストは強く考えています。アーティストの責任は、あるメッセージを発する時、それを受け取った他者が自分のものとして利用できる何かを渡さなければいけない。他者を混乱におとしめるために自分の作品をぶつけることがアートではないのです。今、成熟したアーティストが表現を停止しているのは、今福さんがいわれたテーマと方法論のどちらもないのではなく、正直、何を意味あるメッセージとして渡したらいいのかを悩んでいるのだと思います。

川俣：すこし話をテロから広げますと、神戸の震災の時や、もっといえばノナスさんの世代のベトナム戦争でも、反戦とかを表現のメッセージとしてをだしていくことがありますね。そうした社会的オブセッションがある時期に、どういうポジションを自分がとるかという問題があると思います。いろんな時にオーディエンスは変わる。何かをメッセージとして伝えようとする時、そこにあるのはオーディエンスの問題なのか、それとも自分自身のミッションの問題なのか、そこが非常に揺らいでいると言いたいわけです。今、ある意味、政治的に非常にやばいんじゃないかという状態でもあるわけで、そこも今日のテーマではないかと思っています。

今福：社会とアートといった時、社会という概念がかなり抽象化されていなければならないと思うんです。それはつまり、＜世界＞と関係してくるんです。いくつもの社会が統合して成立している我々の世界という感覚。僕が問題にしたいのは、この世界という感覚が、世界中のあらゆる人々の社会生活と関係があるという認知がどうして出てくるのか？ということです。もし結晶化され完結したローカルコミュニティがあるとすれば、WTCの問題と関わることはないですよ。なぜ我々がこれだけWTCのことに執着するのか。それは我々の共有する世界の出来事だと思うからです。世界を共有している感覚を、『世界同時性』と最近呼んでいます。それがあからこそ本質的に社会との関わりという意識もでてくる。今回の事件で僕自身改めて確認したのは、この『世界同時性』というものが一つの非常に強い暴力＝『衛星的暴力』によっ



てつくられているということです。つまり、宇宙衛星です。我々は衛星ネットワークによってビル崩壊を見たわけで、あの事件に関するニュースも衛星を通じて知るわけです。神戸の震災もボスニアの紛争も湾岸戦争も、衛星的メディアを通じてこれは世界同時の事件である、と感じたんですね。暴力は物理的で肉体的なものです。衛星的なメディアテクノロジーは、暴力を映像情報として我々の前に突きつける。それによって我々の暴力に関する情報の方が現実の暴力を規定するという、一つの逆説が成立する構造がでてきます。我々は衛星テクノロジーによって、世界に同時に我々が存在している感覚をもち、介入しなければならないという強迫観念もそこからでてきます。なぜ我々がテレビやインターネットに繋りつくのかというのもそんなところですよ。

しかし空爆が始まってしばらくして誤爆という問題が生まれました。その時に「イコノス」という商業衛星のアフガン上空写真をアメリカの国防総省が9月11日にさかのぼって買い占めるということが起きました。誤爆であろうがなかろうがアフガン地上で見えるあらゆる痕跡をペンタゴンがすべて買い占めてしまった。つまり映像を入手することによって、ひとりの主体が世界を構築する素材を独占できるということですね。それをどのように利用するかは利用する側の問題です。必ずしも誤爆の可能性を隠ぺいしようとしただけではないと思いますが、つまり、現実自体が衛星の情報イメージによってつくられていることを、この行為は説明していると思います。

また、ちょっと話は飛びますが、我々は発見されることに対してあまりにも無防備じゃないかと思うんです。地上の必要性に応じて我々は携帯電話、カーナビなどを使っていますが、同時に電波やテクノロジーは上空7万キロから日々我々を監視しているところで自分自身を容易に発見させている。そうした受

動的な装置を持って現代人は生活している。利用してるつもりが、実は抽象的に誰かにつくられてた世界の中で利用されているという状況があるんですね。

僕はそうやってつくられる世界同時に組み込まれないところでアーティストの表現なりが意味づけられる気がします。社会を構成する同時に組み込まれた中で社会に対して発言することはおそらく矛盾があるのではないかな。衛星的暴力だけでなく同時性のつくり方は他にもいろんな装置がありますが、そうした暴力にいかに組み込まれないかということに、アーティストの一つの役割があるのではないかなという気がします。

木幡：社会という観点から見ていかがでしょうか？

川俣：何を表現するかに限らず、世界にいる自分のポジショニングに僕は興味があります。いろんなことが現場で起きていて、そこで能動的に何かをかたちにしていこうとはどういうことなのか。確かにあれは映像としてはきれいすぎるというか、ハリウッドの映画みたいだったし、自分の生活には直接関わらなかったけれど、友だちがNYにいたし、メディアも含めて、そういうことに対してどんなスタンスをとっていけばいいのかなと思いました。世界的な動きというのが、僕にはどこか気持ち悪いんですね。翌日のNYタイムスにオノ・ヨーコがメッセージを出したり、いろんなアーティストがどんどんメッセージをだしていく、何かしなければいけないという短絡的な強迫観念、それがどこかポリティカルに感じたんです。芸大の創作展でも、学生がNYに行行って見てきた現場の写真とメッセージを発表したんですが、それを見た時に、何かを表現することと何かをかたちにすることの難しさを僕は感じました。

木幡：昔から日本には「座して天下を知る」という言葉があります。今の人はテレビの前に座して天下を知ったつもりになってるわけ

だけど、これは自分の中に深く入っていくことだと思うんですが、この事件に直接発言したわけじゃないんですが、アメリカの尊敬する作家、スーザン・ソンタグが「こ

れだけの苦悩を抱えた世界の中に生きる作家として何を言うべきか。私は意見を述べるのではなく真実を述べたい」と言及したんです。ここでいう意見とは、地上的なある役割の発言であって、それはそこまで終わる。ノナスさんがいったように、作家がもしひとつでも相手が使える真実を渡せたら、そういう覚悟の言葉かなと。今度のことも『座して天下を知る』方式ではだめかな、と思いましたね。

ノナス：我々がどのように現実を語るかによっても世界の見え方は変わります。今、世界中のどんな国の小さな村を訪れても、必ず衛星に匹敵するほどの機能を持つものがあるんです、それはゴシップ＝うわさ話です。小さな村の小さな家で誰かがなにをした、誰も見ていないのに数日経つと村中の人知っている。そういうひとつの情報の流れ方は衛星を通さなくても存在します。今さかんに＜世界＞という言葉を使っていますが、大きさに限らず世界はいつも自己完結していて、その中の無数のグループには、何をみるべきか、眼差しの方向を指示するような役割を持つものが必ずあります。時にそれが政府であったりテレビであったりうわさ話であったり、またアートがそれを指し示すこともあります。私はみんながダンスをしながら世界を横断していくイメージを持ってるんです。世界を理解する一つの方法としてのダンスです。我々は一緒に踊るパートナーをいつも探しています。テレビで見たことと踊るのか、教わったことと踊るのか、あるいはアートがそのパートナーかも知れない。かつてアーティストはもっともエキサイティングで新しい踊り手でした。しかし今、テレビ番組やロックスターや地方政治やテロの恐怖などに役割を取って変わられた。これほど激しく急速に進む社会に対して、アーティストが何かを提示するのはとても難しい。いっそロックスターやメディアの人間に転向しようかと思うほどです。その方が今の時代には確かに効果的かも知れません。

木幡：ここでいったん区切って会場の皆さんの意見や御質問も伺いたいとおもいます。

会場：今福さんが、世界の同時性から自由になることがアーティストの役割という話をされましたが、社会的機能を担わないアーティストは、美術内美術と言われる現代の一番の



問題点でもあると思うんですが。アートは具体的にどのような社会的機能を持ちうるとお考えですか。

今福：世界同時に徹底して入っていったのが現在のアートの制度ですから、その中で認知されているのがアーティストであるとすれば、先ほどいったようなアーティストのポジションというのは、もしかしたら新しいアートの概念や範疇自体を開拓するものかもしれない。それが理想というつもりはありませんが、そういう認識があまりにもないのではないかと思います。

話はちょっと違いますが、先ほどノナスさんがテレコミュニケーションの本質を語っていたのが面白いと思います。うわさ話というのは、人間が日常的に開発したすぐれた遠隔地コミュニケーションの一つのスタイルですよ。テクノロジーを介在することなく成立していた現象的テレコミュニケーションで、プリミティブな社会での夢占いやトランス、そういうものはいろいろありました。今我々は＜テレビジョン＞というテクノロジー的展開の中で、世界の精密度を認識するために『同時性』に非常に強い重要性を置いています。それはどこかで伝統的なテレコミュニケーションシステムが持つ時間との関わりを壊したんですね。うわさ話では時間的な精度ってどこか棚上げされていて、ある原形みたいなものを感じとるのがうわさ話や夢の感覚です。もっと神話に近い。でも、それがどこで起こったのかでできる限りリアルタイムに知ることが情報の正確さだという重要性が出てきて、それが今のような同時性への脅迫観念に突き詰められたんですね。今テレビ、とくに報道は生放送にこだわる。数時間遅れただけでも意味がない。さらに最近では巨大資本組織が同時多元中継に自分たちの優位性とアイデンティティを求めるところがあって、ほとんどナンセンスに近い。僕はその強迫観念



木幡氏(左)、ノナス氏(右)

がどこかで、ノナスさんがいわれた世界の現実をつくっていく感覚を麻痺させたような気がするんです。

それと、木幡さんが言われた『座して天下を知る』という話で一つだけエピソードを話します。去年たまたまブラジル・サンパウロ州内陸のマットブロッソにある日系人の村を訪れました。初期の日系ブラジル人たちが集まって一種のコミュニンをつくった村のひとつです。そこで50年間その農場からほとんど一歩もでたことがない人物に会いました。で、日本語とポルトガル語を使いながら一晩ふた晩、僕はずっとひたすら話の相手をさせられたんです。驚いたのは、その80いくつの老人の話が僕があらゆるメディアの言説から感じるアクチュアリティを超える、実に精密な今の世界に対する感覚を持ってるんですね。もちろん情動的な知識はないです。テレビもないし本もほとんど入ってこない。そこでなぜ彼があれだけ精密な世界観を持てるのか、僕の方が不思議だったわけです。すると、この



今福氏(左)、川俣氏(右)

村に人類学者やジャーナリストが時々訪ねてくると、僕にやったように2、3日その連中を捕まえて話を聞くんだそうです。そういうところを訪ねてくる人というのは、はっきりいって相手を自分たちの調査取材対象としか思っていない暴力的な人が多いわけですが、むしろその老人の方が遠くからやって

くる訪問者の一挙手一投足、あらゆる言葉の端々のディテールを全部捕まえて、そこから彼なりの世界のイメージを非常によく実に正確につくっている。またそういうところを訪ねてくる人というのは、たいてい質の悪い人間です(笑)。彼はそういう世の中の不条理も彼らとの交流で大量に知り、それであれだけ正確な世界像を批判的につくれるわけです。そうして彼は見事に座して天下を知っているんですね。だから、世界をまたにかけて動き回って知られた世界とはいかに限定されたものでしかないか、全然違うチャンネルを使ってテレコミュニケーションがありうることを改めて感じました。一回一回の生身のコミュニケーションに投資する彼の全精神の集中力、その精密さが彼の世界観をつくる精密さなんだと思います。我々は情報やあらゆるものを手軽に手にいれる分、自分自身が情報に関わる精密さを放棄している。1人の人間がその時の周囲の現実にとりだけアキュレイトに関わるかということで、結局世界の精密さはつくられるんじゃないか、そう思ったんです。

ノナス：面白い話ですね。私は情報や映像という言葉に不信感でいっぱいなんです。我々が受け取る情報はいつも断片的で、正しい情報と同じだけの過った情報があるからです。映像も最終的に目にする映像は編集された映像でしかない。だからいつもテレビメディアやマスコミによる情報を疑いながら生活しています。すべての答えは一時的な答えであり部分的な答えでしかない。だから大切なのは、一時的な答えを探すよりも、いい質問を投げ

かけることなんです。アートは歴史を通じて常に挑発的で不思議な困らせる質問を社会に発してきました。これだけいろんなメディアやテレビやロックスターやあらゆる情報とイメージが氾濫する世界の中で、それでもなおアートが存在しているのは、そうした役割を今まで担ってきたこと、そしてこれからもその可能性があるということなのだと思います。

川俣：まさにそういうことだと思いますけれど、こういう事態が起きるとどうなるかという、全く単純な疑問に集約されてしまいます。目の前にいる腹を減らした子供に対して何ができるのかという極めて短絡的で実存的なことに疑問が集中してしまいます。こうした社会的オブセッションに対して僕らができるのは、ノナスさんがいま言われたように、非常に不可解な部分で一つの立場をとるしかない。それはどういうことかという、ジレンマだと思います。何をしたいかわからないという状態に生きることなのだと思います。このジレンマをどうやって生きていくかということでは何かを冷静に知ることではないか。溺れている子供をどうするかという疑問にすべて吸収させないように考えなければいけない。同時世界的な意味で、例えばテロをスケープゴートみたいにしてすべての悪の根源として吸収させてしまうのではなく、どうやってそこに辿り着かないジレンマの中で立ち留まるか。それ以外に表現の場で何かを語ることはできないのではないかと思います。

いまふく・りゅうた

1955年東京都生まれ。札幌大学大学院文化科学研究科教授。文化人類学。メキシコ、カリブ海、ブラジルなど文化が交錯する地域でフィールドワークを重ねる。映画、音楽、文学など幅広い分野でも批評活動を展開。主な著書に『クレオール主義』(青土社)、『野生のテクノロジー』『ここではない場所』(ともに岩波書店)など。

Ryuta Imafuku

Born in Tokyo in 1955. Professor, Graduate School of Culture, Sapporo University. Cultural Anthropology. Has conducted fieldwork in the regions where differing cultures intersect, such as Mexico, the Caribbean, and Brazil. Active as a critic on a wide range of fields including movie, music and literature. His writings include "The Heterology of Culture" (Seidosha), "Technology of the Wild" and "Elsewhere: A Corridor of the Modern Art" (both Iwanami Shoten).

リチャード・ノナス

TAP2001アーティスト・イン・レジデンス招聘作家。文化人類学者。略歴はP.23参照。

Richard Nonas

Artist invited for TAP2001 Artist-in-Residence program. Cultural Anthropologist. See P. 23 for the profile details.

かわまた・ただし

東京芸術大学先端芸術表現科教授。美術家。略歴はP.37参照。

Tadashi Kawamata

Artist and Professor, Department of Inter Media Art, Tokyo National University of Fine Arts and Music. See P. 37 for the profile details.

こばた・かずえ

1946年東京都生まれ。東京芸術大学先端芸術表現科教授。アートプロデューサー。アートキャンプ白州を手がけるほか、1985年よりP.S.1現代美術館(ニューヨーク)客員キュレーター。主な訳書に『コンセプチュアル・アート』(岩波書店)『この時代に想うこと』(スーザン・ソントグ著、NTT出版)など。

Kazue Kobata

Born in Tokyo in 1946. Art Producer and Professor, Department of Inter Media Art, Tokyo National University of Fine Arts and Music. Has organized Art Camp Hakushu and been appointed as Adjunct Curator, P.S.1 Contemporary Art Center in New York since 1985. The books translated by Kobata include "Conceptual Art" (Iwanami Shoten), and "In This Time, At This Moment" by Susan Sontag (NTT Publishing Co., Ltd.).

Program



TAP2001 Web-site
<http://www.toride-ap.gr.jp/2001-e>
 Designed by Maiko Ooishi

June 16	The 1st Open Seminar for Citizens "Toride Art Project: its development and future prospect" Speaker: Yoshiaki Watanabe Venue: Toride City Society of Commerce & Industry Hall	Oct. 30 Nov. 9 Nov. 18	Art Toride Workshop "Creating My Jewelry: Let's Make your own Brooch by Metal Carving" Instructor: Tadayuki Shimada and Akira Morioka Venue: Toride Art Project Administrative Office
July 8	The 2nd Open Seminar for Citizens "Creating Culture: Kemigawa Art Project" Speaker: Kenichi Nagata Venue: Toride City Welfare Hall	Nov. 14 Nov. 21 Nov. 28	IMA Open Lecture "Introduction to Inter Media Art," Department of Inter Media Art "Parallel-Site-Specificity: rethinking the town of Toride from a different perspective" Lecturer: Tadashi Kawamata Venue: Toride City Welfare Hall Toride City Tone River Cruise
Sep. 22	The 3rd Open Seminar for Citizens "Art outside Museums" Speaker: Makoto Murata Venue: Toride City Welfare Hall	Nov. 23	Opening Reception Venue: Guest Hall, KIRIN Brewery Toride Factory
Sep. 29	The 1st Open Symposium "Cultural Activities in Regional Societies" Keynote lecture: "Regional Revitalization: in the case of Ueno and Yanaka" Speaker: Nobuhiro Shiihara Panel: Nobuhiro Shiihara, Minoru Suzuki, Kijo Rokkaku, and Tadashi Kawamata Moderator: Yoshiaki Watanabe Venue: Former Toride Honjin Someno-ya Housing	Nov. 23 - Dec. 9	Open Studio Venue: Various venues in the cities of Toride and Ryugasaki, and the towns of Tone and Fujishiro Exhibition of Children's Drawings, "My Favorite Place" Venue: Shopping Districts in Toride City
Sep. 30	Workshop "The 1st Bicycle Coloring" Venue: Toride City Hall Parking Lot		"Miniature Garden: Garden Theater" Documentation Exhibition Venue: Toride City Welfare Hall and Omonma Community Hall
Oct. 14	TAP 2001 Resident Artist, Richard Nonas comes to Toride.	Nov. 25	Daishi Dori Street Project Venue: Daishi Dori Shopping District
Oct. 7	Workshop "The 2nd Bicycle Coloring" Venue: Katarai-no-sato	Dec. 2	Workshop "Life-size 3D Changing Houses" Instructor: T*O (Yoshiko Takamasu and Megumi Okuya) and Masashi Sogabe Venue: Former Hakusan Nursery School
Oct. 10	IMA Open Lecture "Introduction to Inter Media Art," Department of Inter Media Art "Principles of Critique: Expression of Body in the Outdoor" Lecturer: Hiroshi Hasebe Venue: Toride Campus, Tokyo National University of Fine Arts and Music	Dec. 7 - Dec. 9	The 10th Toride Campus "Sosaku-ten" Exhibition Venue: Toride Campus, Tokyo National University of Fine Arts and Music
Oct. 14 Oct. 21 Oct. 28	Workshop "Miniature Garden: Garden Theater Part 1, 2, and 3" Yuji Dogane Venue: Toride City Welfare Hall	Dec. 7	"Wrapping Workshop" Instructor: Noriyuki Haraguchi and Richard Nonas Venue: Temporary Tents at Toride Campus, Tokyo National University of Fine Arts and Music
Oct. 15	IMA Open Lecture "Introduction to Conceptual Art," Department of Inter Media Art Lecturers: Kazue Kobata and Richard Nonas Venue: Toride Campus, Tokyo National University of Fine Arts and Music	Dec. 8	The 2nd Open Symposium "Designing Hope: from education system to participatory learning" Keynote lecture: "Playful Spirit for Learning" Speaker: Nobuyuki Ueda Panel: Nobuyuki Ueda, Kazunori Tamiya, Hiroshi Hongo, and Masaki Fujihata Moderator: Eishi Katsura Venue: University Museum, Toride Campus, Tokyo National University of Fine Arts and Music
Oct. 25	Special Lecture of Richard Nonas, Faculty of Fine Arts, Tokyo National University of Fine Arts and Music Speaker: Richard Nonas Venue: Toride Campus, Tokyo National University of Fine Arts and Music	Dec. 9	The 3rd Open Symposium "Society and Art" Panel: Ryuta Imafuku, Richard Nonas, and Tadashi Kawamata Moderator: Kazue Kobata Venue: University Museum, Toride Campus, Tokyo National University of Fine Arts and Music
Oct. 27	The 4th Open Seminar for Citizens "With Richard Nonas" Speaker: Richard Nonas Venue: Toride City Society of Commerce & Industry Hall		

謝 辞

取手アートプロジェクトに携わって早3年。東京芸術大学、取手市役所、市民の方々との相互協力のもとで続いているプロジェクトは、他に類をみないものと自負しております。

今年度は、取手市在住作家の皆様のご協力を得て、スタジオを快く公開していただきまして有り難うございました。限られた日数の公開でしたが、多数の方においでいただけたことを、関係者一同喜んでおります。スタジオにより公開日が異なり、また盛りだくさんなプログラムが重なり1日で見て回れないなど、今後検討すべき課題も残されました。

ボランティアの皆様の活躍については、素晴らしいチームワークを発揮して仕事に当たられた姿を見て、私も勉強になりました。皆様方の暖かい志とご協力に感謝いたしますと共に、21世紀を担っている学生やアートを目指している若者の成長を楽しみにしながら、今後とも、益々ご支援くださいますようよろしくお願い申し上げます。

平成 14 年 1 月

アート取手代表世話人

櫻井 忠

Acknowledgements

Having made a commitment to keep working for Toride Art Project these three years, I feel proud that the project stands alone as a successful project achieved in a cooperative relationship between Tokyo National University of Fine Arts and Music, Toride city and its citizens.

I want to thank Toride-based artists who kindly agreed to participate in the Open Studio program for this year. Everyone concerned in the project was pleased to see many people visit their studios, although the period of the program was limited. We understand that there are some aspects we have to improve for the future, e.g. better adjustments for the dates of open studios and programs for visitors' convenience.

There was much to learn from the dedicated efforts of team-working volunteers. I am one of those who are looking forward to seeing the next generation of artists and art students achieving their goals. I genuinely appreciate the goodwill and cooperation of so many individuals and organizations in the project, and would like to ask for your continuing support.

January 2002

Tadashi Sakurai
Representative, Art Toride

写真撮影：
取手アートプロジェクト2001実行委員会
木奥 恵三 (p.21 左, pp.22-23 カラー写真)

Photo credits:
Toride Art Project 2001 Executive Committee
Keizo Kioku (p.21 left, pp.22-23 Color Photographs)

取手アートプロジェクト2001

編集責任：
渡辺 好明

編集スタッフ：
大石 真依子
柏本 奈津
桐野 祐子
熊倉 昌子
坂口 千秋
佐藤 浩史
関 ひろ子
高橋 裕行
難波 祐子
山藤 仁

翻訳：
西沢 三紀

デザイン：
木村 稔

発行：
取手アートプロジェクト実行委員会
〒302-0004 茨城県取手市取手2-8-6
e-mail:tap-info@ima.fa.geidai.ac.jp
http://www.toride-ap.gr.jp

発行日：
2002年3月

印刷：
アベイズム株式会社

Toride Art Project 2001

Edited by
Yoshiaki Watanabe

Editorial Staff
Maiko Ooishi
Natsu Kashiwamoto
Yuko Kirino
Masako Kumakura
Chiaki Sakaguchi
Hiroshi Sato
Hiroko Seki
Hiroyuki Takahashi
Sachiko Namba
Hitoshi Yamafuji

Translated by
Miki Nishizawa

Designed by
Minoru Kimura

Publish by
Toride Art Project Executive Committee
2-8-6 Toride, Toride City, Ibaraki 302-0004
e-mail:tap-info@ima.fa.geidai.ac.jp
http://www.toride-ap.gr.jp

Published in March 2002

Printed by Abeism Corporation

取手アートプロジェクト2001開催にあたり、以下の方々のご協力を
賜りました。ここに記して深い感謝の意を表します。(敬称略)

大師通り商店会
取手商店会
新取手商店会
戸頭商店会
白山通り商店会
芸大通り商店会
宇田川株式会社
株式会社セントラルホテル取手
株式会社館野設備
フォトハウス取手駅前店
関東鉄道株式会社
大利根交通自動車株式会社
コーケン産業株式会社
JR東日本株式会社取手駅

飯泉 啓子	城之内 景子
飯野 堯子	末永 悦子
市川 千恵	鈴木 実
一瀬 富子	竹添 みち子
入部 伸	田尻 由佳
上田 京子	多田 紀子
臼井 路子	田中 秀
江口 華英	中村 初江
海老原 功	中村 三千代
海老原 恵美子	根本 裁志
大石 洋子	根本 修一
大野 利夫	根本 卓子
小野瀬 由美	根本 凡
金田 和弘	野口 百合子
金田 鹿男	浜本 宗延
唐沢 光江	福田 ナナ
河合 のぶ子	ブロッコ・ダ・パテュカーダ
菊澤 聖子	堀口 光雄
熊倉 昌子	松木 知恵
久米 啓子	松木 整治
倉持 美紀	松田 匡子
栗原 陽子	真船 セツ子
小林 えつ	溝下 マリコ
小林 正典	森山 香織
小林 正幸	森山 昌輝
齋藤 修一	森山 昌彦
櫻井 忠	結城 繁
澤井 和男	吉本 健二
柴田 欽子	吉本 栄
島田 忠幸	

取手市立井野小学校 取手市立稲小学校
取手市立小文間小学校 取手市立高井小学校
取手市立寺原小学校 取手市立戸頭東小学校
取手市立戸頭西小学校 取手市取手小学校
取手市立永山小学校 取手市立白山小学校
取手市立白山西小学校 取手市立吉田小学校
以上12校のPTA

東京芸術大学美術学部学生有志

Toride Art Project 2001

<http://www.toride-ap.gr.jp>